



# FUM 250 MG



**ES** Manual de instrucciones

**FR** Manuel d'instructions

**IT** Libretto d'istruzioni

**PT** Manual do operador

**GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

## ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	8
4. Símbolos en la máquina	8
5. Descripción de la máquina	9
6. Instrucciones para la puesta en servicio	11
7. Utilización de la máquina	15
8. Mantenimiento y servicio	16
9. Detección e identificación de fallos	19
10. Transporte	21
11. Almacenamiento	21
12. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado	21
13. Condiciones de Garantía	22
Declaración de conformidad CE	23

### MANUAL ORIGINAL

Ref.:GFUFUM250MGV20M1220V1

FECHA DE PUBLICACIÓN: 21/12/2020

FECHA DE REVISIÓN: 28/12/2020

## 1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido ésta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de ésta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que ésta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



**¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.


**⚠** Utilice esta máquina para pulverizar fertilizantes, herbicidas, insecticidas, plaguicidas o cualquier otro producto fitosanitario en líquido o soluble en agua. No utilice esta máquina para pulverizar aceites, combustibles, pinturas o ácidos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

**⚠** Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende ésta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

La expresión "Interruptor en posición Abierta" significa que el interruptor está desconectado e "Interruptor en posición Cerrado" significa que el interruptor está conectado.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a si mismo, a terceras personas y a las cosas.

## 2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

 Para evitar la manipulación incorrecta de ésta máquina lea todas las instrucciones de éste manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en éste manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió ésta máquina para resolverla.





Preste atención y siga las indicaciones de seguridad e instrucciones del producto con el que vaya a fumigar.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir en el uso de esta máquina. Si usted se encuentra ante una situación no descrita en este manual aplique su sentido común y opere con esta máquina de la manera más segura posible.


### 2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido éstas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

 ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen ésta máquina.

 ¡Atención! No permita que personas que no entiendan éstas instrucciones utilicen ésta máquina.

Antes de usar ésta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.


 ¡Atención! Sólo preste ésta máquina a personas que estén familiarizadas con éste tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda.

Tenga cuidado de hacia dónde dirige el chorro ya que podría mover objetos pesados que podrían causar daños a personas, animales o cosas.

Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje ésta máquina.

 Los productos utilizados para la fumigación pueden ser perjudiciales para la salud, evite el contacto con la piel y ojos. No los inhale ni ingiera. En caso de ingerir estos productos acuda rápidamente a su médico. Si entra en contacto con el producto de fumigación límpiase con abundante agua y jabón lo antes posible, si después siente los ojos o la piel irritados consulte inmediatamente con un médico. Si, mientras está fumigando, comienza a tener dolor de cabeza o mareos pare de trabajar, colóquese en una zona bien ventilada y respire. Si los síntomas no se pasan rápidamente consulte inmediatamente con un médico.



**Evite la inhalación de los gases del escape.** Esta máquina expulsa por el escape gases peligrosos como el monóxido de carbono que le pueden causar mareos, desmayos o, incluso, la muerte.

**No use ésta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción mientras maneja ésta máquina puede causar un daño personal serio.

**Nunca opere la máquina con las protecciones defectuosas, o sin dispositivos de seguridad.**

**No modifique los controles de la máquina ni las regulaciones de velocidad del motor.**

**Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar ésta máquina.** Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

**No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Mantenga siempre un apoyo apropiado de los pies y haga funcionar la máquina solamente cuando esté de pie sobre una superficie fija, segura y nivelada. Las superficies deslizantes o inestables pueden provocar una pérdida de equilibrio o de control de la máquina.

Utilice esta máquina siempre instalada en su espalda utilizando la mano derecha para dirigir el chorro y la izquierda para la regular la velocidad de giro del motor

**Si tiene que eliminar material que se hayan introducido en los conductos apague el motor antes de realizar esta operación.**

Si la máquina vibra anormalmente pare el motor e inspeccione la máquina buscando la posible causa y repárela. Si no encuentra la razón lleve su máquina a su servicio técnico.

**No toque el escape de la máquina con el motor en marcha o tras su parada.** El escape de esta máquina alcanza altas temperaturas durante el funcionamiento del motor y se mantiene algunos minutos tras la parada del mismo.

**No deje esta máquina en funcionamiento sin vigilancia.** Si tiene que dejar la máquina desatendida apague el motor y desenchufe el cable de la bujía.

Cuando transporte la máquina llévela enganchada en la espalda con las mano derecha sujetando la tobera y con la máquina apagada.

**Almacene las herramientas inactivas fuera del alcance de los niños.**

## 2.2.1. ROPA Y EQUIPAMIENTO DE SEGURIDAD

Vista adecuadamente. No vista ropa suelta o joyas. Mantenga su pelo, su ropa y guantes alejados de piezas en movimiento. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden ser cogidos en las piezas en movimiento.

Utilice esta máquina con calzado apropiado. Nunca use esta máquina descalzo o con sandalias.

Cuando use esta herramienta vista el siguiente equipamiento de seguridad:



Protección auditiva.



Si por la tipología de producto a distribuir es necesario, proteja sus vías respiratorias, ojos, cara, manos, cuerpo y pies utilizando



maskarilla, gafas, vestimenta, guantes y botas adecuados.



El uso de ropa y equipo de seguridad adicionales reducirá el riesgo de daños personales.

El ruido provocado por esta máquina puede dañar los oídos. Utilizar protectores auditivos de oídos. Si usted trabaja regularmente con esta máquina visite regularmente a su médico para revisar su capacidad de audición.

**⚠ ¡Atención!** Al trabajar con protecciones auditivas usted debe tener más cuidado a las señales visuales ya que las auditivas serán más débiles.

Usted debe llevar consigo:

- Herramientas.
- Cinta de señalización para la zona de trabajo.
- Teléfono móvil (Para usar en caso de urgencia).

### **2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO**

**⚠ No maneje ésta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo.**



No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape y los vapores del combustible contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.



La zona comprendida en un radio de 15 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (zona de seguridad). Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

**Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina.** Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo personas o animales.

Quando el trabajo debe ser realizado simultáneamente por dos o más personas, siempre comprobar la presencia y la ubicación de los otros a fin de mantener una distancia entre cada persona suficiente para garantizar la seguridad.

**No utilice ésta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.**

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes.

### **2.4. SEGURIDAD DEL COMBUSTIBLE Y ACEITE**



**IMPORTANTE:** El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.

**⚠ La gasolina y el aceite son peligrosos, evite el contacto de la gasolina o el aceite con la piel y ojos. No los inhale ni ingiera.** En caso de ingerir combustible y/o aceite acuda rápidamente a su médico. Si entra en contacto con el combustible o con el aceite límpiense con abundante agua y jabón lo antes posible, si después siente los ojos o la piel irritados consulte inmediatamente con un médico.



**No reposte combustible en lugares cerrados o mal ventilados.** Los vapores del combustible y el aceite contienen sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.

**La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones.**

No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina. No fume mientras transporte combustible, cuando rellene el depósito o cuando esté trabajando.



**No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor.** Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente antes de arrancar, mueva la maquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.

**Añada el combustible antes de arrancar la máquina.** Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

**No reposte combustible en lugares cerrados o mal ventilados ni cerca de llamas.**

Asegúrese que el tapón de la gasolina está correctamente cerrado mientras utiliza la máquina.

Asegúrese de cerrar correctamente el tapón de gasolina tras el repostaje.

Almacene siempre el combustible en recipientes homologados que cumplan con la normativa europea.

## **2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA**

**⚠ Utilice esta máquina para pulverizar fertilizantes, herbicidas, insecticidas, plaguicidas o cualquier otro producto fitosanitario en líquido o soluble en agua.** No utilice esta máquina para pulverizar aceites, combustibles, pinturas o ácidos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

**⚠ Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con éstas instrucciones y de la manera prevista para el particular tipo de máquina teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar.** El uso de ésta máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de ésta máquina.

**No fuerce ésta máquina. Utilice ésta máquina para la aplicación correcta.** La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

**Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas, que las mangueras se encuentran**

en estado correcto u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que ésta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Apague la máquina, desconecte la bujía antes de efectuar cualquier ajuste, llenar de combustible, cambio de accesorios, limpieza, transporte o de almacenamiento de ésta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar ésta máquina accidentalmente.

Si la máquina comienza a vibrar de modo extraño apáguela y examínela para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.

Pare el motor cada vez que deje la máquina. Reduzca el régimen de giro del motor cuando vaya a apagar el motor, si el motor está provisto de una válvula de corte de combustible, corte el combustible cuando el motor haya parado.

## **2.6. SERVICIO**

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de ésta máquina se mantiene.

### 3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en ésta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de ésta máquina.



Atención y Peligro.



Lea atentamente este manual antes de poner la máquina en marcha.



Use protección auditiva.



Si por la tipología de producto a distribuir es necesario, proteja sus vías respiratorias, ojos, cara, manos, cuerpo y pies utilizando mascarilla, gafas, vestimenta, guantes y botas adecuados.



Límpiese las manos después de manejar el producto a fumigar y tras utilizar la máquina.



Preste atención y siga las indicaciones de seguridad e instrucciones del producto con el que vaya a fumigar.



Las personas que no están debidamente protegidas deben estar a la distancia de seguridad.



¡Superficie caliente! Riesgo de quemaduras.



¡Peligro, gases mortales! No use esta máquina en lugares cerrados o mal ventilados.



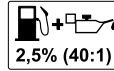
¡Peligro!. Combustible inflamable. Riesgo de fuego o explosión.



No fume o acerque llamas al combustible o a la máquina.



No proyecte el chorro sobre personas, animales, aparatos eléctricos, enchufes y/o cables.



¡Nunca utilice gasolina sola o gasolina en mal estado!. Mezcle gasolina sin plomo 95° y un aceite sintético para motores de 2 tiempos al 2,5% (40:1).



¡Atención! Antes de realizar labores de mantenimiento o reparación en la máquina apáguela y desconecte la bujía.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.



Cumple con las directivas CE.



Nivel de potencia sonora garantizado Lwa, dB(A).

### 4. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro, existen los siguientes símbolos en la máquina:



Depósito de combustible. Situado en el tapón del depósito de combustible. Mezcla de aceite 2 tiempos y gasolina.



Abierto= Posición normal de funcionamiento. Situado en la tapa del filtro.



Posición para el arranque de la máquina en frío. Situada en la tapa del filtro del aire.



Regulador de presión: Girar a derechas para aumentar la presión y a izquierdas para disminuir la presión.



Parada de la máquina



## 5. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

### 5.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

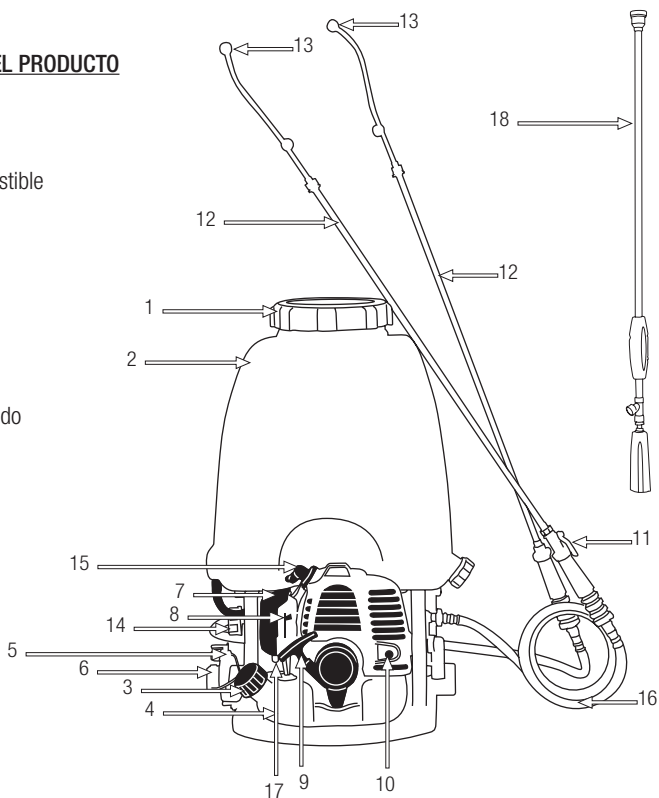
Utilice esta máquina para pulverizar fertilizantes, herbicidas, insecticidas, plaguicidas o cualquier otro producto fitosanitario en líquido o soluble en agua. No utilice esta máquina para pulverizar aceites, combustibles, pinturas o ácidos. La utilización de esta máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas.

Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de ésta máquina.

### 5.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Tapón depósito de líquido
2. Depósito de líquido
3. Tapón del depósito de combustible
4. Depósito de combustible
5. Palanca del acelerador
6. Regulación
7. Tapa del filtro del aire
8. Palanca del aire
9. Tirador del arranque
10. Escape
11. Llave regulación paso de líquido
12. Lanzas
13. Boquilla
14. Regulador de presión
15. Bujía
16. Manguera de presión
17. Cebador
18. Lanza



Las imágenes y dibujos representados en este manual son puramente orientativos.

**5.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Descripción	Fumigador de líquido
Marca	Garland
Modelo	FUM 250 MG-V20
Tipo de motor	2 tiempos
Cilindrada (cm <sup>3</sup> )	25,6
Potencia máxima (kW) (ISO 8893)	0,7
Combustible	Gasolina más aceite para motores de 2 tiempos al 2,5 %
Presión de trabajo (bar)	15-25 (1,5-2,5 Mpa)
Caudal máximo (l/min)	6,5
Consumo de combustible a potencia máxima (kg/h)	0,667
Depósito de combustible (l)	1
Capacidad nominal del depósito de producto químico (l)	15
Capacidad máxima del depósito de producto químico (l)	25
Nivel de potencia sonora garantizada L <sub>w</sub> (dB(A)) (ISO 3744)	94,20
Nivel de presión sonora L <sub>pA</sub> (ISO 11201)	80,97
Nivel de vibración (m/s <sup>2</sup> )	1,1
Peso (kg)	9,6

Las especificaciones técnicas pueden ser modificadas sin previo aviso.

## 6. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

### 6.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

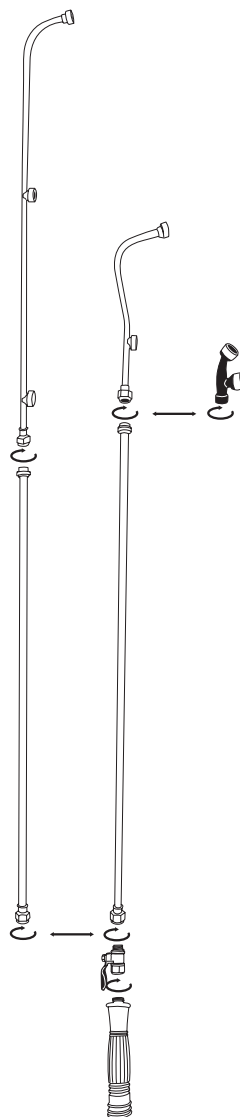
- Lanza (x2).
- Manguera de presión (x2).
- Llave de paso (x2)
- Mango de lanza (x2)
- Filtro (x2)
- Boquilla doble larga (x2)
- Boquilla doble corta (x2)
- Triple boquilla
- Extensión (x2)
- Correas
- Conector doble
- Máquina
- Lanza
- Manual de instrucciones.

Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes.

**⚠** Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados. Si alguna parte de la máquina está dañada o falta alguna pieza no la utilice hasta haber subsanado el problema. La utilización de ésta máquina en estado puede provocar un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

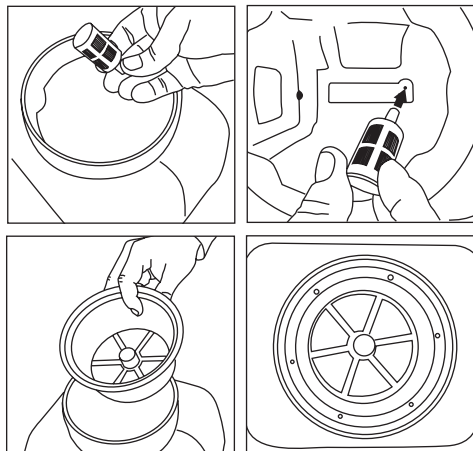
### 6.2. MONTAJE

#### 6.2.1 MONTAJE DE LAS LANZAS



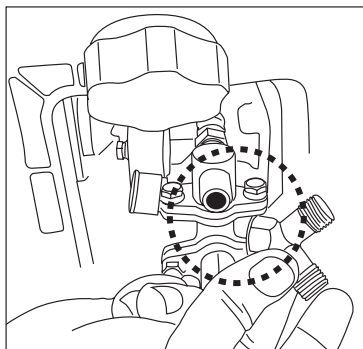
### 6.2.2. INSTALACIÓN DE LOS FILTROS

1. Desenrosque la tapa de arriba
2. Instale los filtros como se muestra a continuación

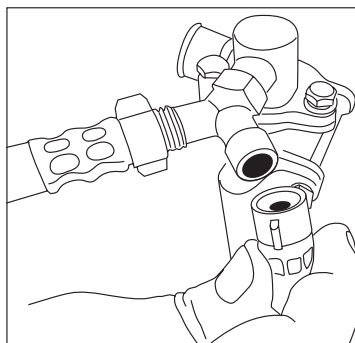


### 6.2.3. INSTALACIÓN DE LAS MANGUERAS

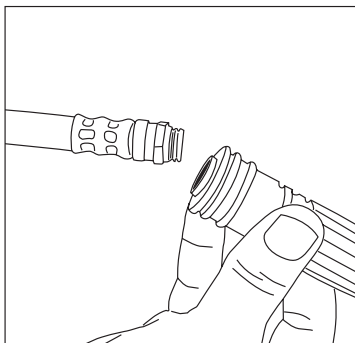
1. Enrosque el conector doble a la salida de la bomba



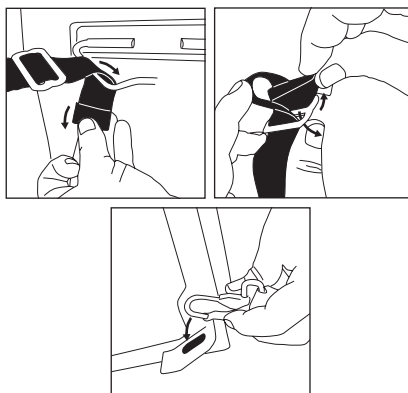
2. Conecte las mangueras al conector doble



3. Conecte las lanzas a ambos extremos de las mangueras



### 6.2.4. MONTAJE DE LAS CORREAS



### 6.3. COMBUSTIBLE



**IMPORTANTE:** El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.

La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones. No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina.

Utilice gasolina sin plomo 95 octanos y aceite sintético para motores de dos tiempos.



**Combustible de motor: Mezcle aceite sintético y gasolina (Gasolina 40: aceite 1 = 2,5%).**

Mezcle la gasolina y aceite en un recipiente homologado CE.

No utilice combustible que haya estado almacenado por más de 2 meses. Un carburante almacenado demasiado tiempo hará más difícil el arranque de la máquina y producirá un rendimiento insatisfactorio del motor. Si el carburante ha estado en el depósito de la máquina más de dos meses retírelo de la máquina y sustitúyalo por uno en perfecto estado.

#### Repostaje de combustible en la máquina:

1. Elija una zona adecuada para realizar esta operación.
2. Agite el envase en el que tiene la mezcla de gasolina y aceite ya preparado.
3. Retire el tapón del depósito de combustible y rellene con la mezcla de gasolina y aceite.
4. Cierre fuertemente el tapón del depósito de la gasolina y elimine todo el carburante que se haya podido derramar por fuera con un trapo seco.

#### ADVERTENCIAS:

Parar el motor antes de repostar, desconectar la bujía y esperar a que el silenciador se enfrie

No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite de la cadena contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.

No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor. Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente antes de arrancar, mueva la maquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.

Sepárese al menos 3 metros de la zona en la que ha repostado antes de arrancar la máquina.

Añada el combustible antes de arrancar la máquina. Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

No utilice combustibles como etanol o metanol. Estos combustibles dañarán el motor de la máquina.

#### **6.4. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA**

⚠ No utilice esta máquina si está estropeada o incorrectamente regulada.

Utilice esta máquina para el propósito para el que fue diseñada. Cualquier otro uso puede ser peligroso para el usuario, para la máquina y para las personas, animales y cosas que pueda haber alrededor.

Verifique:

- La máquina completamente y busque piezas sueltas (tornillos, tuercas, etc.) y daños.
- Que no hay fugas de combustible.
- Que el filtro del aire está limpio. Limpie el filtro si es necesario.

Apriete, repare o remplace todo lo necesario antes de utilizar la máquina.

No utilice ningún accesorio en esta máquina fuera de los recomendados por nosotros ya que su uso podría provocar daños graves para el usuario, la máquina y las personas, animales y cosas cercanas a la máquina.

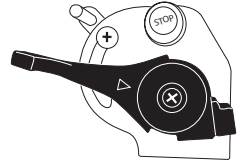
#### **6.5. PUESTA EN MARCHA**

Antes de arrancar la máquina asegúrese que las partes móviles de la máquina no están en contacto con ningún objeto.

##### **6.5.1. ARRANQUE DEL MOTOR EN FRÍO**

Colocar la máquina en una superficie plana y estable para arrancarla. No intente jamás arrancar la máquina cuando la tenga en la espalda.

1. Coloque la palanca de aire (8) en la posición (CLOSE ↑)
2. Apriete varias veces el cebador (17) de 7 a 10 veces, hasta que el combustible llegue al carburador
3. Coloque la palanca del acelerador (5) en la posición intermedia.
4. Tire de la cuerda de arranque (9) hasta que escuche una explosión del motor o el motor de arranque.
5. Desplace la palanca de aire (8) a la posición (OPEN ↓)
6. Si el motor sólo hizo una explosión y no arrancó, tire de nuevo de la cuerda de arranque hasta que le motor arranque
7. Dejar que el motor se caliente durante unos minutos antes de comenzar a utilizar la máquina.



##### **6.5.2. ARRANQUE DEL MOTOR EN CALIENTE**

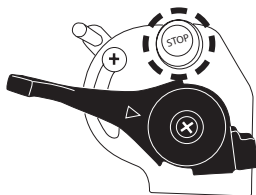
Colocar la máquina en una superficie plana y estable para arrancarla. No intente jamás arrancar la máquina cuando la tiene en la espalda.

1. Desplace la palanca de aire (8) a la posición (OPEN ↓).
2. Coloque la palanca del acelerador (5) en la posición intermedia.
3. Tire de la cuerda de arranque (9) hasta que el motor arranque.
4. Si después de unos cuantos intentos la máquina no arranca siga los pasos de arranque con el motor frío.

##### **6.5.3. PARADA DEL MOTOR**

Deje de acelerar y deje que el motor permanezca al ralentí unos segundos.

Apague el motor presionando el botón STOP



## 6.6. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Es importante prestar atención a las posibles piezas sueltas o a la temperatura de la máquina. Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare inmediatamente y verifíquela atentamente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

**⚠ No utilice la máquina si está estropeada o incorrectamente reglada.**

## 7. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

**⚠ Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.**



No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite de la cadena contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación

es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.

Trabaje sólo con luz de día o con buena luz artificial. No utilice ésta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

Evite operar con la máquina cuando el suelo esté húmedo siempre que sea posible. Tenga especial atención si utiliza ésta máquina bajo la lluvia o después de llover ya que el suelo estará resbaladizo y usted podrá resbalar.

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina. Es necesario prestar atención al posible aflojado o recalentamiento de las piezas de la máquina. Si usted detecta cualquier anomalía pare inmediatamente la máquina y verifíquela cuidadosamente. En caso de fallo lleve la máquina al servicio técnico para su reparación. En ningún caso usted debe continuar trabajando si observa que el funcionamiento no es correcto.

Recuerde de utilizar siempre la máquina con las manos limpias y sin restos de combustible o aceite.



No permita a nadie entrar en el perímetro de trabajo. Este perímetro de trabajo debe ser de 15 metros y es una zona peligrosa.

Nunca use esta máquina cuando esté en una escalera, en un árbol o cualquier otro lugar inestable. Es necesario apagar el motor cuando usted se desplace entre diferentes zonas de trabajo.



No deje jamás ésta máquina sin vigilancia. Tenga cuidado en no tocar las partes calientes de la máquina mientras el motor está en marcha o después de su utilización, como por

ejemplo el escape, la bujía o los cables de alta tensión.

No utilice accesorios en ésta máquina salvo los recomendados por nuestra empresa ya que su uso podría provocar daños severos al usuario, a las personas próximas a la máquina y a la misma máquina.

Siga siempre las reglas de seguridad que indicamos en este manual.

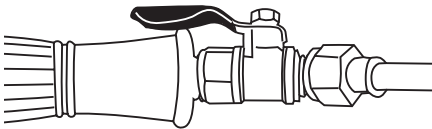
### **7.1. SUJECIÓN DE LA MÁQUINA Y SU GUIADO**

Esta máquina ha sido diseñada para ser colocada en la espalda del utilizador como si fuera una mochila.

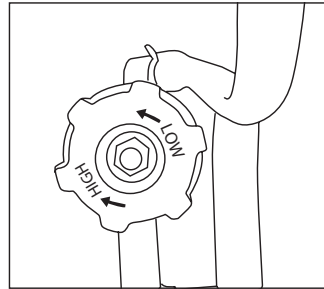
Para instalar la máquina en la espalda pase los brazos entre las cinchas y colóquese la máquina en la espalda de manera que quede bien colocada y con el tubo de soplado en la parte derecha y de manera que los controles del acelerador puedan ser usados con la mano izquierda.

### **7.3. PULVERIZACIÓN**

1. Arranque la máquina siguiendo las instrucciones del punto 6.5.1 o 6.5.2
2. Abra la llave de paso de la lanza



3. Regule la presión de pulverizado girando el regulador de presión.



3. Comience a pulverizar el producto en la zona deseada.

Mientras trabaje siempre sujete la lanza de pulverización con una o las dos manos.

### **7.3. TRAS LA UTILIZACIÓN**

Una vez deje de utilizar la máquina:

- Apague la máquina y déjela en el suelo.
- Vacíe el depósito de fumigación y límpielo.
- Si ha utilizado producto líquido llene el depósito con agua, arranque la máquina de nuevo y fumigue sólo con agua durante un minuto para asegurar que todos los conductos están limpios.

## **8. MANTENIMIENTO Y SERVICIO**

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.



Antes de realizar algún mantenimiento en la máquina o reparación asegúrese de que el motor está parado y retire la pipa de la bujía. Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con ésta puesta en una superficie plana y despejada.



Utilice sólo recambio adecuado para ésta máquina con el fin de obtener un rendimiento adecuado de la máquina. Éste recambio lo puede encontrar en los distribuidores oficiales de la máquina. El uso de otro recambios puede provocar riesgos, daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

**⚠** No ajuste el carburador. En caso de necesidad lleve su máquina al servicio técnico. El reglaje del carburador es complicado y sólo lo debe hacer el servicio técnico. Un reglaje incorrecto del carburador puede provocar daños al motor y será motivo de anulación de la garantía.

Siempre reglar la máquina en una superficie plana y estable.

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales.

Se recomienda un control visual general cada 3 meses para comprobar el estado de la máquina, para buscar fugas de agua, partes sueltas y comprobar el estado de las conexiones. De esta manera se asegura su funcionamiento duradero. Si encuentra alguna anomalía repárela o lleve su equipo al servicio técnico.

## **8.1. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DESPUÉS DEL USO**

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones.

### **8.1.1. LIMPIEZA GENERAL**

Mantenga la máquina limpia, especialmente la zona del depósito de combustible y las zonas cercanas al filtro del aire.

Mantenga su máquina limpia y en buenas condiciones.

Limpie las carcasas de su máquina con un trapo humedecido en agua. Nunca utilice gasolina, disolventes, detergentes, agua o cualquier otro líquido para limpiar la máquina.

## **8.2. MANTENIMIENTOS PERIÓDICOS**

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Utilice siempre recambio adecuado a fin de obtener un rendimiento adecuado del producto y evitar daños y riesgos a máquina y usuario. Las piezas de recambio deben ser compradas en el servicio técnico del distribuidor. El uso de recambios no oficiales puede provocar riesgos de accidente, daños personales al usuario y rotura de la máquina.

Efectúe los mantenimientos siguientes con la frecuencia indicada en la siguiente tabla:

Acción		Cada uso	Tras las 1 <sup>as</sup> horas o el 1 <sup>er</sup> mes	Cada 50h o 6 meses	Cada 100h o 6 meses	Cada 300 h o cada año
Engrasador	Una vuelta de rosca	•				
Filtro del aire	Verificar	•				
	Limpiar		•	•	•	•
Bujía	Limpiar/ajustar		•	•	•	•
	Cambiar				•	•
Filtro de gasolina	Chequear			•	•	•
Aletas cilindro	Limpiar			•	•	•
Chequear tornillos y tuercas	Chequear	•				

### 8.2.1. LIMPIEZA DEL FILTRO DEL AIRE

La suciedad en el filtro de aire provocará una reducción de las prestaciones de la máquina. Compruebe y limpie éste elemento. Si usted observa daños o alteraciones en el filtro replácelo por uno nuevo.

Para limpiar el filtro:

1. Retire la tapa protectora del filtro.
2. Saque el filtro.
3. Se puede limpiar el polvo del exterior del filtro sacudiendo éste contra una superficie dura.
4. Limpie el filtro con agua con jabón.
5. Aclare el filtro con abundante agua limpia.
6. Deje secar el filtro.
7. Una vez seco humedézcalo con 2 gotas de aceite (Si humedece el filtro con demasiado aceite la máquina puede que no arranque).
8. Instale el filtro en la máquina.
9. Ponga la tapa protectora.

Nota: El motor nunca debe funcionar sin el filtro de aire instalado.

### 8.2.2. FILTRO DE COMBUSTIBLE

El depósito de combustible está equipado con un filtro. Éste se encuentra en el extremo del tubo de aspiración de combustible y se puede extraer con la ayuda de un alambre en forma de gancho.

Compruebe el filtro de combustible periódicamente.

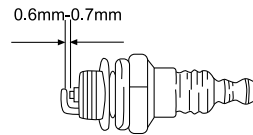
No permita que entre suciedad en el depósito de combustible para evitar que el filtro se ensucie. Un filtro sucio hará más difícil el arranque del motor y producirá anomalías en el funcionamiento o parada del mismo.

Verifique el combustible. Si usted observa suciedad replácelo.

Si el interior del depósito de combustible está sucio usted puede limpiarlo con gasolina.

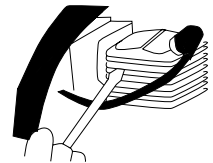
### 8.2.3. VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA

Los problemas más comunes a la hora de arrancar una máquina son producidos por una bujía sucia o en mal estado. Limpie la bujía y compruébela regularmente. Verifique que la distancia entre electrodos es correcta (0,6 – 0,7 mm).



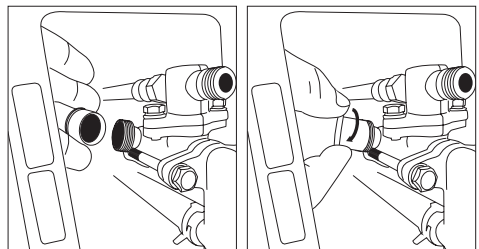
### 8.2.4. LIMPIEZA DE LAS ALETAS DEL CILINDRO

Las aletas del cilindro son las encargadas de la refrigeración del motor gracias a su contacto con el aire. Estas aletas deben estar siempre limpias y sin ningún material entre ellas que limite el paso del aire. Unas aletas sucias harán que el motor se recaliente pudiendo gripar. Compruebe regularmente el estado de las aletas del cilindro.



### 8.2.5. RELLENAR ENGRASADOR

Desenrosque el engrasador, réllénelo de grasa y enrósquelo un poco. Por cada uso, de una vuelta hasta completar la rosca, repita la acción.



## 9. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema:

La compresión del cilindro es normal	La bujía está bien	Causa probable	Solución
Sí	Sí	No hay combustible en el depósito	Reposte combustible
		El filtro de gasolina está sucio	Limpie el filtro
		Hay agua en el combustible	Reemplácelo
		La gasolina usada no es la adecuada	Cambie el combustible por uno con un octanaje adecuado
		El carburador está sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
Sí	No	Palanca del acelerador en STOP	Ponga la palanca del acelerador en aceleración
		La bujía está sucia	Limpie la bujía
		La pipa de la bujía no está bien conectada	Conéctela
Falta compresión	Sí	La bujía está suelta	Apriétela
		El pistón y los segmentos están desgastados	Envíe su máquina al servicio técnico
		El cilindro está rallado	Envíe su máquina al servicio técnico
El motor no gira		Motor gripado	Envíe su máquina al servicio técnico

Si el motor no funciona correctamente (falta de potencia, ralentí inestable, etc.) aquí tiene una serie de síntomas, sus causas probables y la solución:

Sintoma	Causa probable	Solución
La máquina campaneaa	Segmentos desgastados	Envíe su máquina al servicio técnico
	Pistón usado	Envíe su máquina al servicio técnico
	Holgura de cigüeñal	Envíe su máquina al servicio técnico
	Holgura del embrague	Envíe su máquina al servicio técnico
El motor se calienta demasiado	Exceso de uso ininterrumpido	Haga pausas cada 10 minutos de trabajo y deje que le motor se enfríe
	Tubo de escape sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
	El combustible no es adecuado	Sustituya el combustible
El motor no va redondo	Carburador sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
	Filtro de aire sucio	Limpiar el filtro
	Filtro de combustible sucio	Limpiar el filtro
El motor se para o no aguanta el ralentí	Carburador mal regulado	Envíe su máquina al servicio técnico

Si usted tiene problemas al fumigar con líquido:

Sintoma	Causa probable	Solución
No sale producto o sale de manera intermitente	La boquilla está obstruida	Limpiar la boquilla
	El tubo transparente está obstruido	limpie el tubo
	La llave de paso está cerrada	Abrir la llave de paso
Fuga de líquido	La tapa del depósito está incorrectamente montada	Montar la tapa correctamente
	La junta de la tapa está defectuosa	Cambiar la junta

En el caso de no poder resolver el problema, lleve su máquina al servicio técnico.

Para localizar el servicio de post-venta más cercano a su ubicación contacte con el punto de venta donde compró la máquina.

## 10. TRANSPORTE

Nunca levante o transporte la máquina mientras el motor está en marcha. Apague también el motor siempre que se desplace entre diferentes zonas de trabajo.

Espere 5 minutos después de haber apagado el motor antes de transportar la máquina.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

Tenga presente el peso de la máquina en el caso de que tenga que elevarla. Consulte el peso en las características técnicas de la máquina. Para levantarla utilice el asa.

## 11. ALMACENAMIENTO

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina o transportarla. El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor. No almacene la máquina jamás en lugares próximos a materiales inflamables (hierba seca, madera...), de gas o combustibles.

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0°C y 45°C.

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

Si va a almacenar la máquina en un lugar cerrado vacíe el combustible ya que los vapores podrían entrar en contacto con una llama o cuerpo caliente e inflamarse. Si el tanque de combustible tiene que ser vaciado esto debe hacerse al aire libre y siguiendo la normativa de reciclaje.

Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el tanque de gasolina limpios eliminando los restos de aceite y grasa.

## 12. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ REICLADO

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



## 13. CONDICIONES DE GARANTÍA

### 13.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

### 13.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

### 13.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

### 13.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

#### **¡ATENCIÓN!**

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal autorizado por Productos McLand S.L. con dirección C/ La Fragua 22, 28932, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos FUM 250 MG-V20 con números de serie del año 2020 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina con lanzas de riego u otras aberturas velociaumentadoras por las que el agua (también con aditivos) sale a chorro libre. En general, las máquinas de chorro de agua de alta presión consisten en un motor, un generador de presión, mangueras, rociadores, mecanismos de seguridad y dispositivos de control y medición.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva 2010/26/UE de la Comisión de 31 de marzo de 2010 por la que se modifica la Directiva 97/68/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre medidas contra la emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de los motores de combustión interna que se instalen en las máquinas móviles no de carretera
- Directiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de mayo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre
- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE

Potencia máxima (kW) ISO 8893	0,7
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A) (ISO 3744)	94,20



Carlos Carballal  
Director de Producto  
Móstoles 18-09-2020

## INDEX

1. Introduction	24
2. Security measures	25
3. Warning symbols	30
4. Machine symbols	30
5. Machine description	31
6. Start up instructions	33
7. Using the machine	37
8. Maintenance and service	38
9. Trouble shooting	41
10. Transport	43
11. Storage	43
12. Recycling or disposal of your machine	43
13. Warranty conditions	44
Declaration of conformity	45

TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

Ref.:GFUFUM250MGV20M1218V1

PUBLICATION DATE: 10/12/2018  
 REVIEW DATE: 11/12/2018

## 1. INTRODUCTION

Thank you for purchasing a Garland machine. We are convinced that you will appreciate the quality and features of this machine, that will help you actively in your chores for a long period of time. Remember that this machine has the added value of a large number of after sales points for maintenance of your machine, trouble shooting and for purchasing both spare parts and accessories.



**Warning!** Read all safety warnings and all instructions. The failure to observe all warnings and instructions below can result in electrical shock, fire and/or serious injury.

**!** To avoid mishandling this machine, read all instructions in this manual before using for the first time. The information included in this manual is important for your personal safety and the people, animals and things surrounding you. If you have any questions regarding the information contained in this manual ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.


**!** Use this machine for spraying fertilizers, herbicides, insecticides, plaguicides or any water soluble plant protection product. Do not use this machine for other unintended purposes. For example: do not use this machine for spraying oils, fuels, paints or acids. The use of this machine for other unspecified uses may result in dangerous situations.

**!** Save all warnings and instructions for future reference. If you sell this machine in the future, remember to deliver this manual to the new owner or contact the point of sale where you purchased this machine to resolve it.



Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents to oneself and to other people or things surrounding you.

## 2. SECURITY MEASURES

 To avoid mishandling this machine, read all instructions in this manual before using for the first time. The information included in this manual is important for your personal safety and the people, animals and things surrounding you. If you have any questions regarding the information contained in this manual ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.



Pay attention and follow the safety instructions and instructions of the product with which you are going to fumigate.

The following list of hazards and precautions include the likely situations that may occur during the use of this machine. If you encounter a situation not described in this manual use common sense to use the machine in the most secure way possible, or if you see danger, do not use the machine.

### 2.1. USERS


This machine has been designed to be manipulated by grown ups who have read and understood these instructions. This machine may not be used by persons (including children) with diminished physical, psychic or mental capacities, or lack of experience or knowledge.

 **Warning! Do not allow underage persons to use this machine.**

 **Warning! Do not allow people who do not understand these instructions to use this machine.**

Before using this machine, familiarize yourself with it ensuring that you know exactly where the controls and safety devices are, and the way in which they must be used.

If you are inexperienced user we recommend you practice doing a simple job and, if possible, in the company of an experienced person.


 **Warning! Only lend this machine to persons who are familiar with this type of machine and know how to use it. Always lend the machine along with the user instruction manual so the new user can carefully read it and understand it.**

Be careful of where the jet directs as it could move heavy objects that could cause damage to people, animals or things.

This machine is dangerous in the hands of untrained users.

### 2.2. PERSONAL SECURITY

Be alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.

 The products used for fumigation can be harmful to health, avoid contact with skin and eyes. Do not inhale or swallow them. If you swallow these products, see your doctor quickly. If you come in contact with the fumigation product, clean it with plenty of soap and water as soon as possible. If you feel irritated eyes or skin, immediately consult a doctor.

If, while you are spraying, you begin to have a headache or dizziness while working, get in a well-ventilated area and breathe. If the symptoms do not pass quickly, immediately consult a doctor.



**Avoid inhalation of exhaust gases. This machine expels dangerous gases such as carbon monoxide, which can cause dizziness, fainting or even death.**

**Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of distraction while driving this Machine can cause serious personal injury.**

**Never operate the machine with defective protections, or without safety devices.**

**Do not modify the machine controls or engine speed regulations.**

**Remove all keys or hand tools of the machine and the work area before start this machine. A key or tool left near the machine can be touched by a part of the machine in motion and projecting causing personal injury.**

**Do not overdo it. Keep your feet well-seated on the ground and keep the balance in everything moment.** Always maintain proper foot support and operate the machine only when standing on a fixed, secure and level surface. Sliding or unstable surfaces can cause a loss of balance or control of the machine.

Use this machine always installed on your back using the right hand to direct the jet and the left to regulate the speed of the engine

If you have to remove material that has been introduced into the ducts, turn off the engine before performing this operation.

If the machine vibrates abnormally stop the engine and inspect the machine looking for the possible cause and repair it. If you can not find the reason, take your machine to your technical service.

Do not touch the exhaust of the machine with the engine in march or after your stop. The exhaust of this machine reaches high temperatures during engine operation and remains a few minutes after the engine stops.

Do not leave this machine running without supervision. If you have to leave the machine unattended turn off the engine and unplug the spark plug wire.

When transporting the machine, keep it hooked on the back with the right hand holding the nozzle and with the machine turned off. Store inactive tools out of the reach of children.

## 2.2.1. CLOTHING AND SECURITY EQUIPMENT

Vista properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

Use this machine with appropriate shoes. Never use this machine barefoot or with sandals.

When using this tool, view the following safety equipment:



Hearing protection.




If the type of product to distribute is necessary, protect your respiratory tract, eyes, face, hands, body and feet using a mask, glasses, clothing, gloves and appropriate boots.



The use of additional clothing and safety equipment will reduce the risk of personal injury.


The noise caused by this machine can damage the ears. Use ear protectors. If you work regularly with this machine, visit your doctor regularly to check your hearing.


 **Attention !:** When working with hearing protections you should be more careful to visual signals because the auditory signals will be weaker.


You should take with you:

- Tools
- Signaling tape for the work area.
- Mobile phone (To be used in case of emergency).

### 2.3. SECURITY OF THE WORK AREA

 **Don't operate this machine in explosive atmospheres as well as in the presence of flammable liquids, gases and dust.**

 **Don't start the machine in a room or enclosed area.** Exhaust gases and fuel vapors contain carbon monoxide and hazardous chemicals. In case of a concentration of gases produced by insufficient ventilation, eliminate everything from the work area that prevents the flow of clean air to improve ventilation and do not return to work in the area unless you have properly ventilated the area and be clear that the ventilation is sufficient so that this concentration does not happen again.

 **The area within a radius of 15 meters around the machine should be considered a risk area where no one should enter while the machine is in motion (safety zone). When necessary, use ropes and warning signs to mark the safety zone.**

**Keep children and curious people away while operating this machine.** Distractions can cause you

to lose control. Keep people or animals from entering your work area.


When the work must be done simultaneously by two or more people, always check the presence and location of the others in order to maintain a distance between each person sufficient to ensure safety. **Do not use this machine at night, with fog or with reduced visibility that does not allow you to clearly see the work area.**

**Keep the work area clean and work in good lighting.** Messy and dark areas cause accidents.

### 2.4. FUEL AND OIL SAFETY



**IMPORTANT:** The fuel used for this machine is highly flammable. If the fuel or machine becomes inflamed, extinguish the fire with a dry powder extinguisher.

 **Gasoline and oil are dangerous, avoid contact of gasoline or oil with skin and eyes. Do not inhale or swallow them.** In case of ingesting fuel and / or oil, go quickly to your doctor. If you come in contact with the fuel or with the oil, clean yourself with plenty of water and soap as soon as possible. If you feel irritated eyes or skin, immediately consult a doctor.



**Don't refuel in closed or poorly ventilated places.** The vapors of the fuel and the oil contain dangerous chemical substances. In case of a concentration of gases produced by insufficient ventilation, remove from the area anything that prevents the flow of clean air to improve ventilation and do not return to the area unless you have properly ventilated the area and be clear that the ventilation is enough so that this concentration does not happen again.

Gasoline and oil are extremely flammable and explosive under certain conditions. Don't smoke and don't bring flames, sparks or sources of heat to the machine. Don't smoke while transporting fuel, when refilling the tank or when you are working.



**Don't refuel in places where there is the presence of flames, sparks or intense sources of heat.** Always fill the tank in

well-ventilated areas with the engine stopped. Do not overflow the fuel by trying to overfill the fuel tank. In case of fuel leakage be sure to completely eliminate these leaks before starting, move the machine away from the area of the spill and avoid any source of ignition until the vapors have dissipated.

**Add the fuel before starting the machine.** Never remove the fuel filler cap while the engine is running or when the machine is hot.

**Don't refuel in closed or poorly ventilated areas or near flames.**

Make sure that the fuel cap is properly closed while using the machine.

Be sure to close the gas cap correctly after refueling.

Always store the fuel in approved containers that comply with European regulations.

## **2.5. USE AND CARE OF THIS MACHINE**

Use this machine to spray fertilizers, herbicides, insecticides, pesticides or any other phytosanitary product in liquid or water soluble. Do not use this machine to spray oils, fuels, paints or acids. The use of this machine for operations other than those planned may cause dangerous situations.

Use this machine, accessories, tools, etc. of according to these instructions and in the manner intended for the particular type of machine having account for working conditions and work to develop. The use of this machine for applications different from those planned may cause a situation the dangerous.

Check that all security elements are installed and in good condition.

Remember that the operator of the machine is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

**Don't force this machine. Use this machine to the correct application.** The use of the machine correct for the type of work to be done will allow work better and safer.

**Keep this machine. Check that the parts mobile phones are not misaligned or locked, there are broken pieces, that the hoses are in the correct state or other conditions that can affect the operation of this machine.** Forever that this machine is damaged, repair it before your use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.

**Turn off the machine, disconnect the spark plug before making any adjustments, refueling, changing accessories, cleaning, transporting or storing this machine.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting this machine accidentally.

**If the machine starts vibrating in a strange way, turn it off and examine it to find the cause.** If it does not detect the reason, take your machine to the technical

service. The vibrations are always a sign of a problem in the machine.

Stop the engine every time you leave the machine. Reduce the engine speed when you are going to shut off the engine, if the engine is equipped with a fuel cut-off valve, cut off the fuel when the engine has stopped.

## **2.6. SERVICE**

Have your machine checked periodically by a **qualified repair service using only identical spare parts**. This ensure that the safety of this machine is maintains.

### 3. WARNING SYMBOLS

Warning labels indicate required information for the use of the machine.



Warning: Danger!.



Read the instruction manual.



Wear hearing protection.



If the type of product to distribute is necessary, protect your respiratory tract, eyes, face, hands, body and feet using a mask, glasses, clothing, gloves and appropriate boots.



Clean your hands after handling the product to fumigate and after using the machine.



Pay attention and follow the safety instructions and instructions of the product with which you are going to fumigate.



People who are not properly protected should be at a safe distance.



Hot surface! Risk of burns.



Danger, deadly gases! Don't use this machine in closed or poorly ventilated places.



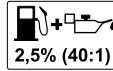
Danger!. Flammable fuel. Risk of fire or explosion.



Don't smoke or bring flames to the fuel or machine.



Don't project the jet over people, animals, electrical appliances, plugs and / or cables.



Never use petrol alone or petrol in poor condition !. Mix 95° unleaded petrol and 2.5% 2-cycle synthetic engine oil (40: 1).



Attention! Before carrying out maintenance or repair work on the machine, turn it off and disconnect the spark plug.



Dispose of your device in an environmentally friendly way. Don't throw it into the household trash containers.



It complies with the CE directives.



Guaranteed sound power level Lwa, dB (A).

### 4. MACHINE SYMBOLS

In order to guarantee a safe and proper use and maintenance of the machine, the following symbols appear on the machine.



Fuel tank. Located in the fuel tank cap. Mix of 2-stroke oil and gasoline.



Close = Position for cold start of the machine. Located on the top of the air filter.

Open = Normal operating position. Located on the filter cover.



Pressure regulator: Turn clockwise to increase pressure and counterclockwise to decrease pressure.

**STOP** Stop of the machine

## 5. MACHINE DESCRIPTION

### 5.1. CONDITIONS OF USE

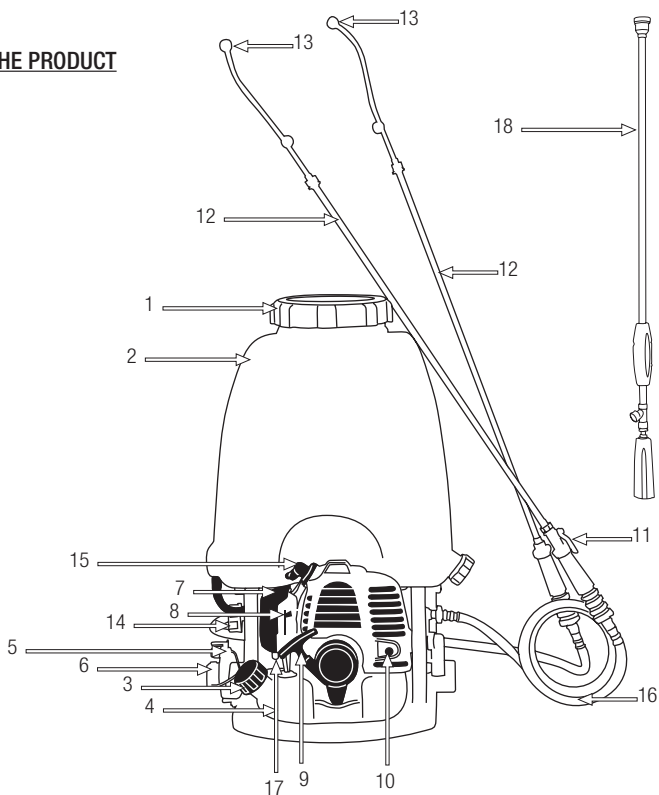
Use this machine to spray fertilizers, herbicides, insecticides, pesticides or any other phytosanitary product in liquid or water soluble. Do not use this machine to spray oils, fuels, paints or acids. The use of this machine for operations other than those planned may cause dangerous situations.

Use this machine outdoors, in dry environments and temperatures between 5°C and 45°C.

Remember that the operator of the machine is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

### 5.2. DETAILED DESCRIPTION OF THE PRODUCT

1. Tank cap
2. Tank
3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Throttle lever
6. Regulation
7. Air filter cover
8. Air lever
9. Starter handle
10. Exhaust
11. Water tap
12. Spears
13. Nozzles
14. Pressure regulator
15. Spark plug
16. Pressure hose
17. "Primer" choke
18. Gun



The images and drawings represented in this manual are purely indicative.

**5.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Description	Fumigator
Brand	Garland
Model	FUM 250 MG-V20
Engine	2 stroke
Cubic centimetres (cm <sup>3</sup> )	25,6
Power (kW)	0,7
Fuel	Gasoline 95 oct + oil at 2,5%
Working pressure (bar)	15-25 (1,5-2,5 Mpa)
Maximum flow rate (l/min)	6,5
Consumption at maximum power (kg/h)	0,667
Fuel tank (l)	1
Nominal capacity of the chemical product tank (l)	15
Maximum capacity of chemical product tank (l)	25
Guaranteed sound power level L <sub>WA</sub> , dB(A)	94,20
Sound pressure level L <sub>pA</sub> (ISO 11201)	80,97
Vibration level (m/s <sup>2</sup> )	1,1
Weight (kg)	9,6

Las especificaciones técnicas pueden ser modificadas sin previo aviso.



## 6. START UP INSTRUCTIONS

### 6.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

This machine includes the following items that you will find inside the box:

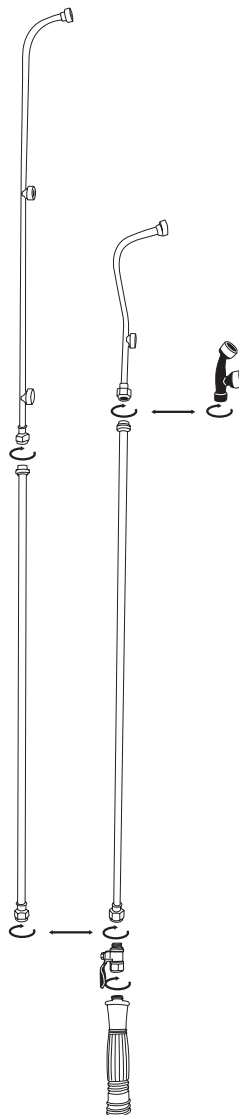
- Spear (x2).
- Pressure hose (x2).
- Water tap (x2)
- Spear handle (x2)
- Filter (x2)
- Long double nozzle (x2)
- Short double nozzle (x2)
- Triple nozzle
- Extension (x2)
- Straps
- Double connector
- Machine
- Gun
- Instruction manual.

Carefully remove all items from the box and make sure that all listed items are present. Carefully inspect the product to ensure that there are no damaged elements.

**⚠** If you find any damaged or missing parts, do not use the machine until the defect has been repaired or all the missing pieces replaced. Using the machine without all of its parts or with defective parts can cause severe personal injury.

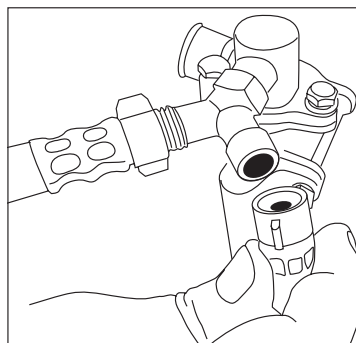
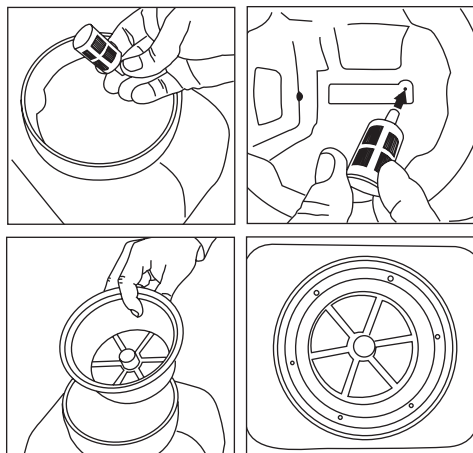
### 6.2. ASSEMBLY

#### 6.2.1 SPEAR ASSEMBLY

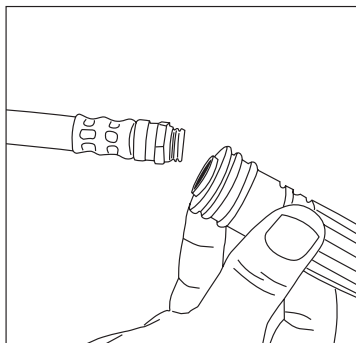


### 6.2.2. INSTALLING THE FILTERS

1. Unscrew the top cover and follow the instructions
2. Install the filters as shown below

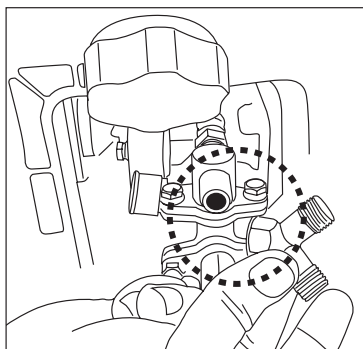


3. Connect lances or gun to both ends of the hoses



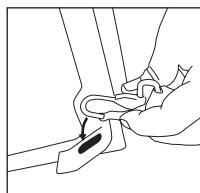
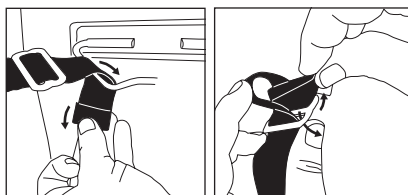
### 6.2.3. INSTALLATION HOSES

1. Screw the double connector to the pump outlet



2. Connect the hoses to the double connector

### 6.2.4. ASSEMBLY THE STRAPS



### 6.3. COMBUSTIBLE



**IMPORTANT:** The fuel used for this machine is highly flammable. If the fuel or machine is ignited near the fire with a dry powder extinguisher.

Gasoline and oil are extremely flammable and explosive under certain conditions. There is no smoke and there are no flames, sparks or sources of heat to the machine.

Use unleaded gasoline 95 octane and synthetic oil for two stroke engines.



**Engine fuel: mix synthetic oil and gasoline (gasoline 40: oil 1 = 2.5%).**

Mix gasoline and oil in an EU approved container.

Do not use fuel that has been stored for longer than 2 months. A fuel that has been stored for too long will cause the starting of the machine to be more difficult and result in unsatisfactory engine performance. If the fuel has been in the tank for more than two months, empty the machine of the old fuel and replace it with one in perfect condition.

Refueling in the machine:

1. Choose a suitable area to perform this operation.
2. Shake the container that has the already prepared mixture of gasoline and oil.
3. Remove the fuel tank cap and fill with the mixture of gasoline and oil.
4. Tightly close the cap of the fuel tank and remove all the fuel that spilled out with a dry cloth.

**WARNINGS:**

Stop the engine before refueling, disconnect spark plug, and wait for the muffler to cool.



Don't start the machine in a room or enclosed area. Exhaust gases, fuel vapors and chain oil contain carbon monoxide and dangerous chemicals. In case of a concentration of gases produced by insufficient ventilation, eliminate everything from the work area that prevents the flow of clean air to improve ventilation and do not return to work in the area unless you have properly ventilated the area and be clear that the ventilation is sufficient so that this concentration does not happen again.


Don't refuel in places where there is the presence of flames, sparks or intense sources of heat. Always fill the tank in well-ventilated areas with the engine stopped. Do not overflow the fuel by trying to overfill the fuel tank. In case of fuel leakage be sure to completely eliminate these leaks before starting, move the machine away from the area of the spill and avoid any source of ignition until the vapors have dissipated.

Separate yourself at least 3 meters from the refueling area before starting the machine.

Add the fuel before starting the machine. Never remove the fuel filler cap while the engine is running or when the machine is hot.

Don't use fuels such as ethanol or methanol. These fuels will damage the motor of the machine.

### 6.4. VERIFICATION POINTS BEFORE START-UP

 Don't use this machine if it is damaged or improperly regulated.

Use this machine for the purpose for which it was designed. Any other use can be dangerous for the user, for the machine and for people, animals and things that may be around.

Check:

- The machine completely and look for loose parts (screws, nuts, etc.) and damages.
- That there are no fuel leaks.
- That the air filter is clean. Clean the filter if necessary.

Tighten, repair or replace everything necessary before using the machine.

Don't use any accessory on this machine other than those recommended by us, as its use could cause serious damage to the user, the machine and people, animals and things close to the machine.


**6.5. START UP AND STOPPING THE MACHINE**

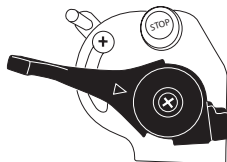
Warning: The pump of this machine must not work without liquid. Never start this machine without having the end of the hose with its strainer submerged in liquid spray.


Before starting the machine, make sure that the spray gun is closed. To do this, close the gun by turning the knob of the diffuser cone on the gun.

**6.5.1. COLD-STARTING THE ENGINE**

Place the machine on a flat and stable surface to start it. Never try to start the machine when it is on your back.


1. Place the air lever (8) in the position (CLOSE )
2. Pump the primer (17) of the carburetor 7 to 10 times several times to ensure that the fuel has reached the carburetor.
3. Place the throttle lever (5) in the intermediate position.
4. Pull the starter rope (9) until you hear an



- explosion of the engine or starter motor.
5. Move the air lever (8) to the position (OPEN )
6. If the machine has not started (you only have heard an explosion) pull the Starter rope again until it starts.
7. Let the engine warm up for a few minutes before starting to use the machine.

**6.5.2. STARTING WITH A WARM ENGINE**

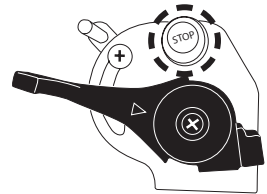
Place the machine on a flat and stable surface to start it. Never try to start the machine when it is on your back.

1. Place the air lever (8) in the position (OPEN )
2. Place the throttle lever (5) in the intermediate position.
3. Pull the starter rope (9) until you hear an explosion of the engine or starter motor.
4. If after a few attempts the machine does not start, follow the starting steps with the engine cold.

**6.5.3. TURNING OFF THE ENGINE**


Stop accelerating and let the engine idle for a few seconds.

Turn off the engine by pressing the STOP button




**6.6. CHECKPOINTS AFTER START UP**

It is important to pay attention to the possible individual parts and the temperature of the machine. If you detect any anomaly in the machine immediately stop and check it carefully. In case of any malfunction or problem take the machine for a service repair. Under no condition should you continue to use the machine if the operation does not seem appropriate.

 Do not use the machine if it is damaged or improperly adjusted.

## 7. USING THE MACHINE

 Use this machine only for the designated purposes. Using this machine for any other use is dangerous and can cause bodily harm and/or damage to the machine.



Don't start the machine in a room or enclosed area. Exhaust gases, fuel vapors and chain oil contain carbon monoxide and dangerous chemicals. In case of a concentration of gases produced by insufficient ventilation, eliminate everything from the work area that prevents the flow of clean air to improve ventilation and do not return to work in the area unless you have properly ventilated the area and be clear that the ventilation is sufficient so that this concentration does not happen again.

Work only in daylight or with good artificial light. Do not use this machine at night, with fog or with reduced visibility that does not allow you to clearly see the work area.

Avoid operating with the machine when the soil is humid whenever possible. Take special care if you use this machine in the rain or after it rains since the ground will be slippery and you will be able to slip.

Don't rely solely on the safety devices of this machine. It is necessary to pay attention to the possible loosened or overheated parts of the machine. If you detect any anomaly, stop the machine immediately and check it carefully. In case of failure, take the machine to the technical service for repair. Under no circumstances should you continue working if you notice that the operation is not correct.

Remember to always use the machine with clean hands and no traces of fuel or oil.



Don't allow anyone to enter the work perimeter. This perimeter of work must be 15 meters and is a dangerous area.

Never use this machine when it is on a ladder, in a tree or any other unstable place. It is necessary to turn off the engine when you move between different work areas.



Never leave this machine unattended. Be careful not to touch the hot parts of the machine while the engine is running or after use, such as the exhaust, the spark plug or the high voltage cables.

Don't use accessories for this machine except those recommended and approved by our company as such use could cause severe damage to the user, people close to the machine, and the machine itself.

Always follow the safety rules indicated in this manual.

### 7.1. FASTENING THE MACHINE AND GUIDING

This machine has been designed to be placed on the back of the user as if it were a backpack.

To install the machine on the back, pass the arms between the straps and place the machine on the back so that it is correctly placed and with the blower tube on the right side and so that the accelerator controls can be used by hand left.

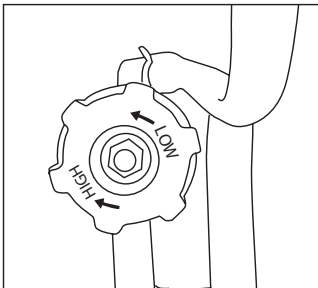
### 7.3. SPRAY

1. Start the machine following the instructions in points 6.5.1 o 6.5.2

2. Open the water tap of the lance



3. You can also regulate the pulverizing pressure by turning the pressure regulator.



4. Begin spraying the product in the desired area.

While working, always hold the spraying hose with one or two hands.

### **7.3. COMPLETION OF SPRAYING**

Once you stop using the machine:

- Turn off the machine and leave it on the ground.
- Empty the fumigation tank and clean it.
- If you have used a liquid product fill the tank with water, start the machine again and fumigate only with water for one minute to ensure that all the pipes are clean.

## **8. MAINTENANCE AND SERVICE**

Perform periodic inspections on the machine to ensure efficient operation of the machine. For a complete maintenance we recommend that you take the machine to your technical service.



Before performing any maintenance on the machine or repair make sure that the engine is stopped and remove the spark plug pipe. Carry out all maintenance on the machine with it on a flat and clear surface.

Utilice sólo recambio adecuado para ésta máquina con el fin de obtener un rendimiento adecuado de la máquina. Éste recambio lo puede encontrar en los distribuidores oficiales de la máquina. El uso de otro recambios puede provocar riesgos, daños al usuario, a la gente de alrededor y a la máquina.

**!** Don't adjust the carburetor. If necessary, take your machine to the technical service. The adjustment of the carburetor is complicated and only the technical service should do it. Incorrect adjustment of the carburetor can cause damage to the engine and will be grounds for voiding the warranty.

Always adjust the machine on a flat and stable surface.

The removal of safety devices, improper maintenance, replacement of items with non-original spare parts can cause bodily injury.

A general visual check is recommended every 3 months to check the condition of the machine, to check for leaks, loose parts and check the condition of the connections. In this way its lasting operation is ensured. If you find an anomaly, repair it or take your equipment to the technical service.

## 8.1. PERIODIC MAINTENANCE

Perform regular inspections of the machine in order to ensure effective operation of the machine. For a complete service check, we recommend taking the machine to your service technician at least once a session.

Always use an adequate spare part in order to obtain an adequate performance of the product and avoid damages and risks to machine and user. Spare parts must be purchased from the dealer's technical service. The use of unofficial spare parts can cause risks of accident, personal injury to the user and breakage of the machine.

Carry out the following maintenances with the frequency indicated in the following table:

Operation		Every use	After the first hours or the first month	Every 50 h or 6 months	Every 100 h or 6 months	Each 300 h or each year
Air filter	Check	•				
	Clean		•	•	•	•
Spark plug	Clean / adjust		•	•	•	•
	Change				•	•
Fuel filter	Check			•	•	•
Cylinder fins	Clean			•	•	•
Screws and bolts	Check	•				

### 8.1.1. GENERAL CLEANING

Keep the machine clean, especially the fuel tank area and the areas near the air filter.

Keep your machine clean and in good condition.

Clean the housings of your machine with a cloth moistened in water. Never use gasoline, solvents, detergents, water or any other liquid to clean the machine.

### 8.2.1. CLEANING THE AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, implying a loss of power, malfunction and increase of fuel consumption in the machine. Remember to always check the cleanliness of the filter, especially in areas with extreme dust.

To clean the filter:

1. Remove the filter protection cap.
2. Remove the filter.
3. Dust can be cleaned on the outside of the filter by shaking it against a hard surface.
4. Clean the filter with soapy water.
5. Rinse the filter with plenty of clean water.
6. Allow the filter to dry.
7. Once dry moisten it with 2 drops of oil (If you moisten the filter with too much oil the machine may not start).
8. Install the filter in the machine.
9. Put on the protective cap.

Note: The engine should never work without the filter installed air

### 8.2.2. FUEL FILTER

The fuel tank is equipped with a filter. It is located at the end of the fuel suction pipe and can be removed with the help of a wire hook.

Periodically check the fuel filter.

Do not allow dirt in the fuel tank to prevent that the filter gets dirty.

A dirty filter will produce difficulties in starting the

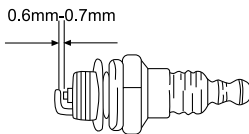
engine and operation anomalies or stopping of the machine.

Check the fuel. If you see dirt, replace it.

If the inside of the fuel tank is dirty you can clean it with petrol.

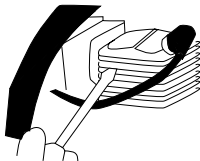
### 8.1.3. CHECKING THE SPARK PLUG

When it comes to starting a machine, the most common problems are produced by a dirty spark plug or one in poor condition. Clean and check the spark plug regularly. Check that the electrode gap is correct (0.6 - 0.7 mm).



### 8.1.4. CLEANING THE CYLINDER FINS

The cylinder fins are responsible for the cooling of the engine due to its contact with the air. These fins must be clean and without any material including those that limit the flow of air. A few dirty fins will make the engine to overheat and can be dangerous. Check the condition of the cylinder fins regularly.





## 9. TROUBLE SHOOTING

Depending on the symptoms that you notice, you can discover the probable cause and solve the problem.

The cylinder's compression is normal	The spark plug is OK	Probable Cause	Corrective Action
YES	YES	No fuel in the tank	Fill fuel tank with fuel
		The gasoline filter is dirty	Clean the filter
		There is water in the fuel	Replace fuel
		The gasoline used is not the right kind	Change the fuel with one with proper octane
		The carburetor is dirty	Send your machine to the service technician
YES	No	The switch is "0"	Turn the switch to "1"
		The spark plug is dirty	Clean the spark plug
		The spark plug pipe is not connected	Connect the spark plug
No compression	YES	The spark plug is loose	Tighten the spark plug
		The piston and its segments are worn	Send your machine to the service technician
		The cylinder is scratched	Send your machine to the service technician
The engine does not turn		Cold engine	Send your machine to the service technician

If the engine motor does not work properly (lack of power, unstable idle speed, etc.) below is a series of symptoms, their probable cause and solutions:

Symptom	Probably cause	Corrective action
The machine vibrates	Worn segments	Send your machine to the service technician
	Used piston	Send your machine to the service technician
	Crankshaft clearance	Send your machine to the service technician
	Slack in the clutch	Send your machine to the service technician
The engine overheats	Excess of uninterrupted use	Pause every 10 minutes of working and allow the engine to cool.
	Dirty exhaust pipe	Send your machine to the service technician
	Unsuitable fuel	Replace the fuel
The engine does not turn over	Dirty carburetor	Send your machine to the service technician
	Dirty air filter	Clean the filter
	Dirty fuel filter	Clean the filter
The engine stops or does not maintain a stable idle speed	Poorly-adjusted carburetor	Send your machine to the service technician

If you have problems with fumigation with liquid:

Symptom	Probably cause	Corrective action
No product comes out or it comes out intermittently	The nozzle is clogged	Clean the nozzle
	The transparent tube is clogged	clean the tube
	The stopcock is closed	Open the stopcock
Leakage of liquid	The reservoir cap is incorrectly mounted	Fit the cover correctly
	The cover joint is defective	Change the joint

In any other case, take your machine to the service technician.

## 10. TRANSPORT

Always transport the machine with the engine switched off.

Once the machine is turned off, wait 5 minutes to allow it to cool before transporting it

When transporting the machine, we recommend that you release the suction and discharge hoses.

Remember that this machine does not have wheels for transportation and that you must raise it by the frame. Check the technical weight of the machine in the technical characteristics section before lifting it to ensure that it is a weight that you can withstand.

Always transport the machine in a horizontal position. If you are transporting the machine in a vehicle ground it firmly to prevent slipping or tipping over.

## 11. STORAGE

Wait 5 minutes for the machine to cool once it has been turned off.

The machine's exhaust pipe will remain hot after turning off the engine. Do not ever store the machine in places near flammable materials gas or fuels.

Store this tool in a safe place not accessible to children so that it does not endanger any person.

When not in use, the machine should be stored clean, on a flat surface. Store the machine in a place where the temperature range is between 0° C or above 45°C and with a relative humidity of less than 50%.

Always follow the maintenance chapter points before storing the machine.

If you plan to store the machine in a closed place, first empty the fuel from the tank since fumes could come in contact with a flame or hot body and catch fire. Clean all parts and store the machine in a safe and dry place.

## 12. RECYCLING OR DISPOSAL OF YOUR MACHINE

Dispose of your appliance sustainably. We should not get rid of machines with domestic waste. Plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.



The materials used to pack this machine are recyclable. Please do not throw the packaging away with domestic trash. Throw these packages away at an official collection point.



## 13. WARRANTY CONDITIONS

### 13.1. WARRANTY PERIOD

- According to the following described terms (1999/44 CE) the warranty period is 2 years from the purchase date, and it will cover faulty pieces owing to an incorrect manufacture.

### 13.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

### 13.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

### 13.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

**WARNING!** 

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal authorised by Productos McLand S.L. with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declares that the products brand Garland models FUM 250 MG-V20 with serial number of year 2020 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is "A machine with nozzles or other speed-increasing openings which allow water, also with admixtures, to emerge as a free jet. In general, high pressure jet machines consist of a drive, a pressure generator, hose lines, spraying devices, safety mechanisms, controls and measurement devices.", comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- Commission Directive 2010/26/EU of 31 March 2010 amending Directive 97/68/EC of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws of the Member States relating to measures against the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery
- Directive 2000/14/EC of the European Parliament and of the Council of 8 May 2000 on the approximation of the laws of the Member States relating to the noise emission in the environment by equipment for use outdoors
- Directive 2004/108/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC

Power (kW)	0,7
Guaranteed sound power level LwA, dB(A)	94,20



Carlos Carballal  
Product Manager  
Móstoles 18-09-2020

## TABLE DE MATIERES

1. Introduction	46
2. Normes de sécurité	47
3. Etiquettes d'avertissement	52
4. Symboles sur la machine	52
5. Connaître votre machine	53
6. Indications pour la mise en service	55
7. Utilisation de la machine	59
8. Entretien et soin	60
9. Résolution des pannes	64
10. Transport	66
11. Stockage	66
12. Recyclage	66
13. Garantie	67
Déclaration de conformité	68

### TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.: GFUFUM250MGV20M1218V1

FECHA DE PUBLICACIÓN: 27/12/2018

FECHA DE REVISIÓN: 28/12/2018

## 1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter des pièces détachés et/ou accessoires.



**ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel.**

Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut vous provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion. Avant d'utiliser cette machine, lisez attentivement les informations du manuel au sujet des techniques de mise en marche sécurisées et correctes.



Utilisez cette machine pour pulvériser fertilisants, herbicides, insecticides, pesticides, ou n'importe quel produit phytosanitaire soluble à l'eau. N'utilisez pas cette machine pour d'autres fins non prévues dans ce manuel. Par exemple: N'utilisez pas cette machine pour pulvériser huiles, carburants, peintures ou acides. L'utilisation de cette machine pour des opérations non prévues peut vous mettre en péril.




Gardez les avertissements et instructions pour de futures références. Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "interrupteur «ouvert»" signifie "interrupteur déconnecté et "interrupteur "fermé"" signifie interrupteur connecté.

**Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets.**

## 2. NORMES DE SECURITE

 Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.





Suivez soigneusement les indications de sécurité et le manuel de l'utilisateur du produit avec lequel vous allez fumiger.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine de la façon la plus sécurisée possible. Si vous vous trouvez dans une situation non décrite dans le manuel, utilisez le bon sens commun pour utiliser la machine de façon sécurisée ou, si vous vous sentez en péril, n'utilisez pas la machine.


### 2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies. Cette machine ne peut pas être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, psychologiques ou mentales, ou le manque d'expérience ou de connaissances.

 **ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.**

 **ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.**

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.


 **ATTENTION: Prêtez la machine à des personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser.** Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre.

Attention à l'orientation du flux vu qui peut bouger des objets lourds ce qui peut mettre en péril des personnes, animaux ou choses.

Cette machine est dangereuse pour des personnes qui l'utilisent pour la première fois.

### 2.2. SECURITE PERSONNELLE

Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.

 Les produits utilisés pour la fumigation peuvent être nocives pour la santé. Evitez le contact avec les yeux et la peau. Ne les inhalez ni l'ingérez pas. En cas d'ingérer ces produits, partez vite chez votre médecin. Si vous vous mettez en contact avec le produit de fumigation, lavez-vous avec abondante eau et savon le plutôt possible, si après vous continuez à avoir les yeux ou la peau irrités consultez avec votre médecin.

Si, pendant la fumigation vous commencez à sentir mal à la tête ou d'évanouis, arrêtez le travail, placez-vous dans une aire bien aérée et respirez. Si les symptômes continuent consultez avec votre médecin.



**Éviter l'inhalation des gaz d'échappement.**

Cette machine expulse par l'échappement, des gaz dangereux comme le monoxyde de carbone, qui peuvent causer des étourdissements, des évanouissements ou même la mort

**Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments.** Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

**Ne jamais faire fonctionner la machine avec des protections défectueuses ou sans dispositif de sécurité.**

**Ne modifiez pas les contrôles de cette machine et/ou les régulateurs de vitesse de vitesse moteur.**

**Enlevez toutes les clés ou outillage à main de la machine et du lieu du travail avant de démarrer la machine.** Une clé ou un outil proche de la machine peut être touché par une partie de la machine en mouvement et être projeté en provoquant des dommages personnels.

**Ne vous surpassez pas. Ayez les pieds bien fixes au sol et restez en équilibre à tout moment.** Ayez toujours vos pieds bien stables et mettre en marche la machine que lorsque vos pied sont sur une surface fixe, sure et nivelée. Les surfaces glissantes ou instables peuvent provoquer une perte de contrôle de la machine ou d'équilibre.

Utilisez cette machine toujours installé sur son dos en utilisant la main droit pour diriger le flux et, la gauche pour réguler la vitesse de virage du moteur et la quantité de poudre à pulvériser.

**Si vous devez éliminer des matériaux introduit dans les conduits, éteignez le moteur avant de faire cette opération.**

Si la machine vibre bizarrement, arrêtez le moteur, enlevez la batterie et inspectez la machine en cherchant la cause et, réparer-le. Si vous ne la trouvez pas, emmenez la machine au SAV.

**Ne touchez pas l'échappement de la machine avec le moteur en marche ou après son arrêt.**

L'échappement de cette machine se réchauffe pendant le fonctionnement de la machine et atteint des températures très hautes, cette température peut durer quelques minutes après l'arrêt du moteur.

**Ne laissez pas la machine sans vigilance et allumée.** Si vous laissez la machine sans vigilance, arrêtez le moteur et enlevez la bougie.

Lorsque vous transportez la machine, faites-le avec la machine sur votre dos, avec la main droit en tenant le tube et avec la machine éteint.

## 2.2.1. VETEMENTS DE TRAVAIL ET ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ

Opter pour une tenue adéquate. N'utilisez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux, vêtements et gants loin des pièces en mouvement. Les vêtements lâches, les bijoux, ou les cheveux longs peuvent être pris par les pièces en mouvement.

Utilisez cet appareil avec des chaussures appropriées. N'utilisez jamais la machine avec pieds nus ou des sandales

Lors de l'utilisation de cet outil porter l'équipement de sécurité suivant



Protection des oreilles.



Pendant la pulvérisation du produit, si besoin par la typologie du produit à utiliser, protégez vos mains, corps et pieds avec





les vêtements, gants et bottes adéquats. Si besoin protégez-vous aussi votre visage, voies respiratoires et yeux avec lunettes ou masque avec filtre.



L'utilisation de vêtements et d'équipement de sécurité supplémentaire permettra de réduire les risques corporels.

Le bruit provoqué par cette machine peut nuire à vos oreilles. Utilisez des protecteurs pour les oreilles. Si vous travaillez régulièrement avec cette machine, visitez régulièrement le médecin pour tester votre capacité auditive.

**⚠ Attention!** Lorsque vous travaillez avec les protecteurs auditifs, vous devez prendre encore plus de soin vu que les signaux auditives (des alarmes, cris, etc.) sont atténués.

Vous devez porter avec vous:

- Outils
- Bande de signalisation pour marquer la zone de travail
- Téléphone portable (En cas d'urgence)

### **2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL**

**⚠ N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière.**



Ne démarrez jamais et ne faites jamais marcher le moteur dans une salle ou un bâtiment clos. Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et de l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant

d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.



La zone comprise dans un radio de 15 mètres autour de la machina doit être considéré comme la zona à risque dans laquelle personne ne doit entrer. Tant que la machine est en fonctionnement et, quand cela est possible, il faut utiliser un corde et des signaux d'avertissement autour de la zone de travail.

**Tenez les enfants et curieux éloignés lorsque que vous manipulez la machine.** Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

Quand plusieurs personnes doivent travailler simultanément, vérifiez toujours la présence et la situation des autres personnes afin d'avoir une distance de sécurité nécessaire entre chacune d'entre-elles

**N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.**

Tenez l'aire de travail propre et travaillez avec un bon éclairage. Les aires en désordre et obscures peuvent provoquer des dommages.

### **2.4. SECURITE AVEC L'UTILISATION DES CARBURANTS**



**IMPORTANT:** Le carburant et l'huile sont hautement inflammables. Si le carburant, l'huile ou la machine s'enflamment, éteignez l'incendie avec un extincteur à poudre sec.

**⚠ L'essence et l'huile sont dangereux, évitez le contact de l'essence ou l'huile avec la peau et yeux.** Ne les inhalez ou ingérez pas. En cas d'ingestion du carburant et/ou huile, lavez-vous avec beaucoup d'eau et savon le plus tôt possible, si vous continuez à avoir les yeux et/ou la peau irrités adressez-vous à votre médecin.



**N'ajoutez pas de carburant dans un endroit clos ou mal ventilé.** Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et de l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.

**Le carburant et l'huile sont hautement inflammables et explosifs sous certaines conditions.** Ne fumez pas et n'approchez pas des flammes, étincelles ou sources de chaleur à la machine. Ne pas fumer pendant la manipulation du combustible, lors du remplissage ou lorsque vous travaillez



**Ne ravitaillez pas de carburant dans des lieux où il a une présence des flammes, étincelles ou sources intenses de chaleur.** Toujours remplissez le réservoir dans des zones bien aérées et avec le moteur éteint. Ne pas remplir trop le réservoir de carburant. Dans le cas de fuite de carburant, assurez-vous d'éliminer ces fuites complètement avant de démarrer, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de la zone de déversement et éviter toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.

**Remplir de carburant avant de démarrer la machine.** N'enlevez pas le bouchon du réservoir lorsque que le moteur est en marche ou si la machine est chaude.

**N'ajoutez pas de carburant dans un endroit clos ou mal ventilé ni près des flammes.**

Assurez-vous de que le bouchon de carburant est bien fermé lorsque vous utilisez la machine.

Assurez-vous de bien fermer le bouchon du carburant après le ravitaillement.

Toujours stockez le carburant et l'huile dans de conteneurs qui respectent les réglementations européennes.

## **2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE**

**⚠ Utilisez cette machine pour pulvériser fertilisants, herbicides, insecticides, pesticides, ou n'importe quel produit phytosanitaire soluble à l'eau.** N'utilisez pas cette machine pour d'autres fins non prévues. Par exemple: N'utilisez pas cette machine pour pulvériser huiles, carburants, peintures ou acides. L'utilisation de cette machine pour des opérations pas prévues peut vous mettre en péril.

**⚠ Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire.** L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et en bon état.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des

tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

**Ne forcez pas avec cette machine. Utilisez la machine pour l'application correcte.** La correcte application de la machine pour le genre de travail à faire, vous permettra de mieux travailler et plus sécurisé.

**Faites l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine.** Si la machine est abîmée, faites-la toujours réparer avant son utilisation. Beaucoup d'accidents sont provoqués par machines pas bien entretenues.

**Eteignez la machine, déconnectez la bougie avant d'effectuer n'importe quel ajustement, ravitaillement, changer les accessoires, nettoyage, transport ou stockage cette machine.** Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer la machine accidentellement.

**Si la machine vibre bizarrement, arrêtez le moteur et inspectez la machine en cherchant la cause.**

Si vous ne la trouvez pas, emmenez la machine au SAV. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.

Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine.

Réduisez le régime de tour du moteur quand vous allez éteindre le moteur, si le moteur est pourvu d'un robinet de coupure de carburant, coupez le carburant quand le moteur est arrêté.

## **2.6. SERVICE**

**Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que de pièces détachées identiques.** Ce fait garantie la sécurité de la machine.

### 3. ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

Les icônes dans les étiquettes d'avertissement qui sont sur la machine et / ou dans le manuel sont là pour indiquer l'information nécessaire pour une utilisation sécurisée de cette machine.



Attention danger!



Lire attentivement ce manuel et de vous assurer que vous avez bien compris les instructions qui y figurent avant de mettre en marche la machine.



Utilisez toujours des protecteurs pour les oreilles.



Si dû au type de produit à distribuer il est nécessaire, protéger vos voies respiratoires, les yeux, le visage, les mains, le corps et les pieds à l'aide de masques, des lunettes, des vêtements, des gants et des bottes appropriées.



Observez et respectez les consignes de sécurité et les instructions avec le produit à fumer.



Nettoyez-vous les mains après avoir manipulé le produit à fumer et après l'utilisation de la machine.



Prenez soin de ne pas projeter des matériaux aux personnes proches de vous.



Ne touchez-pas, surface chaude.



Danger, gaz mortels! Pendant son utilisation la machine produit the gaz toxiques.



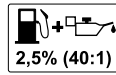
Danger!. Carburant inflammable. Risque d'incendie ou explosion.



Ne pas fumer ou approcher une flamme au combustible de la machine.



Ne projetez pas le jet sur des personnes, des animaux, des appareils électriques, des fiches et / ou des câbles.



Mélangez de l'essence sans plomb 95 et l'huile totalement synthétique pour moteurs 2 temps à 2,5% (40:1)



Attention! Assurez-vous toujours d'éteindre le moteur, enlever la bougie avant de réaliser une opération d'entretien o de vérification de la machine.



Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas nous débarrasser des nos machines avec des déchets domestiques.



Conforme directives CE.



Niveau de puissance sonore garantie Lw, dB (A) .

### 4. SYMBOLES SUR LA MACHINE

Pour garantir une utilisation et entretien sécurisé de cette machine il y a des symboles sur la machine.



Réservoir du carburant (Mélange de carburant et huile).



Ouvert = position de fonctionnement normale. Situé sur le couvercle du filtre.

Fermé = Position de démarrage à froid de la machine. Situé sur le dessus du filtre à air.



Régulateur de pression: Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire pour la diminuer.



Arrêt de la machine

## 5. CONNAITRE VOTRE MACHINE

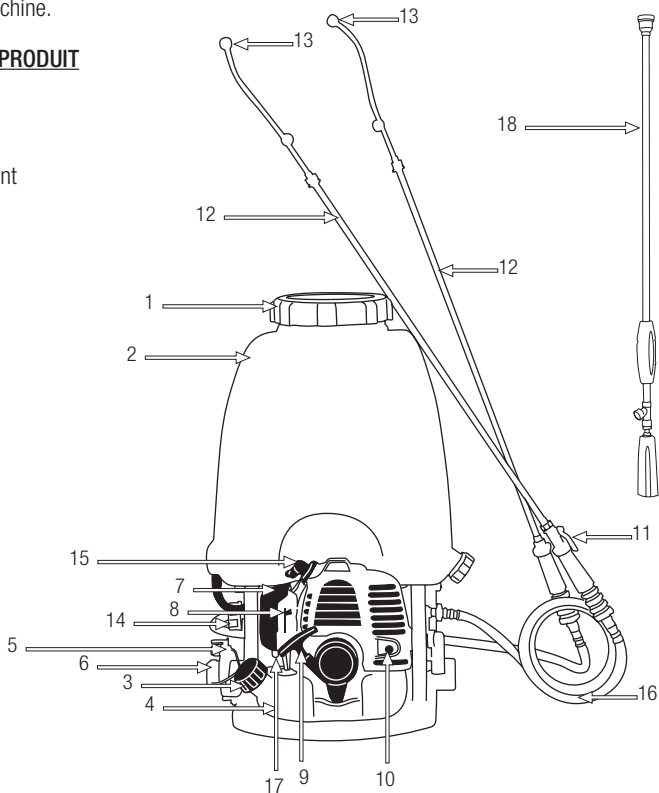
### 5.1. CONDITIONS D'UTILISATION

Utilisez cette machine pour pulvériser fertilisants, herbicides, insecticides, pesticides, ou n'importe quel produit phytosanitaire soluble à l'eau. N'utilisez pas cette machine pour d'autres fins non prévues dans ce manuel. Par exemple: N'utilisez pas cette machine pour pulvériser huiles, carburants, peintures ou acides. L'utilisation de cette machine pour des opérations non prévues peut vous mettre en péril.

Cette machine est pour un usage extérieur, dans ambiances sèches et à des températures entre 5°C et 45°C. Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

### 5.2. DESCRIPTION DETAILLEE DU PRODUIT

1. Bouchon de liquide
2. Réservoir du liquide
3. Bouchon réservoir de carburant
4. Réservoir de carburant
5. Levier accélérateur
6. Réglement
7. Couvercle filtre à air
8. Levier à air
9. Lanceur de démarrage
10. Silencieux
11. Robinet
12. Lanceurs
13. Embouchoir
14. Régulateur de pression
15. Bougie
16. Tuyau de pression
17. Poire d'amorçage
18. Pistolet



Les images et dessins représentés dans ce manuel sont que pour orientation.

**5.3. SPECIFICITES**

Description	Fumigateur liquide
Marque	Garland
Modèle	FUM 250 MG-V20
Moteur	2 Temps
Cylindrée (cm³)	25,6
Puissance maximal (kW) (ISO 8893)	0,7
Carburant	Carburant plus oil pour moteurs 2 temps au 2,5%
Pression de travail (bar)	15-25 (1,5-2,5 Mpa)
Débit maximum (l/min)	6,5
Consommation de carburant à puissance maximale (kg/h)	0,667
Capacité du réservoir à carburant (l)	1
Capacité nominale du réservoir du produit chimique (l)	15
Capacité maximale du réservoir du produit chimique (l)	25
Niveau de puissance acoustique garanti Lw(dB(A)) (ISO 3744)	94,20
Niveau de pression sonore dès la position de l'opérateur LpA (ISO 11201)	80,97
Niveau de vibration (m/s²)	1,1
Poids à sec (kg)	9,6

Les spécificités peuvent être modifiées sans préavis.

## 6. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

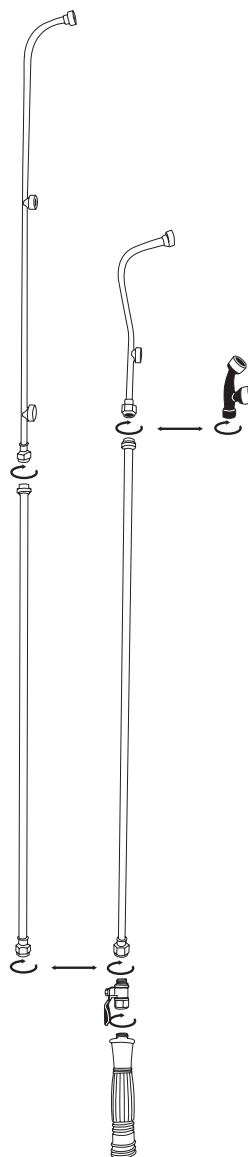
### 6.1. LISTE DES ELEMENTS

Cette machine inclue les éléments suivants que vous trouverez dans la boîte:

- Lancer (x2).
- Tuyau de pression (x2).
- Robinet d'eau (x2)
- Poignée de lance (x2)
- Filtre (x2)
- Longue embouchoir double (x2)
- Double embouchoir courte (x2)
- Triple embouchoir
- Extension (x2)
- Ceintures
- Double connecteur
- Machine
- Pistolet
- Manuel d'instructions.

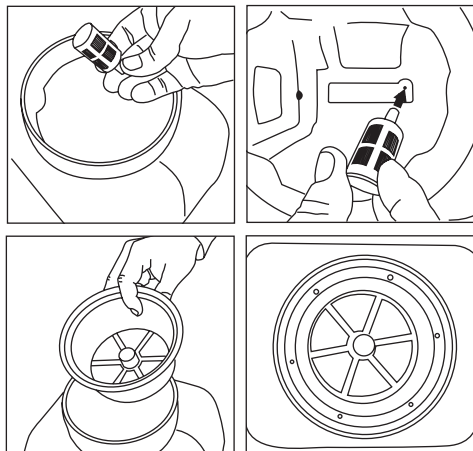
Sortir délicatement les éléments de la boîte et assurez-vous que tous les éléments de la liste sont dans le carton. Dû aux contrôles de qualité faits dans l'usine, il est peu probable que votre outil ait des parties défectueuses ou il manque un élément. Si des pièces sont abîmées ou manque, n'utilisez pas la machine jusqu'à que le défaut soit réparé ou ait toutes les pièces. Une utilisation de cette machine en mauvais état, peut provoquer des chocs électriques, feu ou des dommages personnels.

### 6.2. MONTAGE



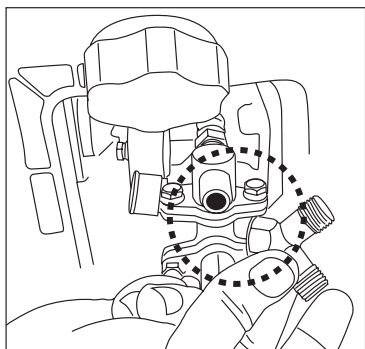
### 6.2.2. INSTALLER LES FILTRES

1. Dévissez le couvercle par le haut
2. Installez les filtres comme indiqué ci-dessous

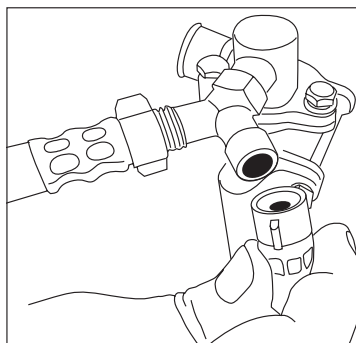


### 6.2.3. INSTALLATION DE TUYAUX

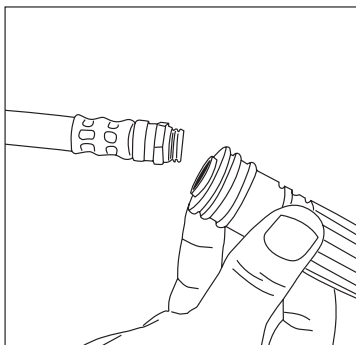
1. Visser le double connecteur à la sortie de la pompe



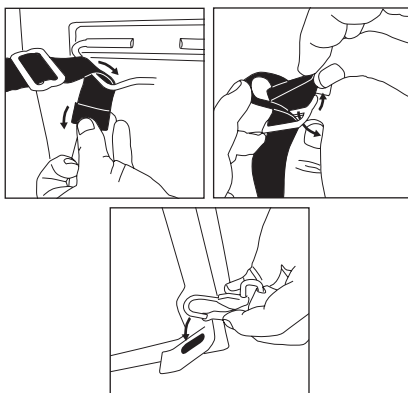
2. Connectez les tuyaux au double connecteur



3. Connectez les lances ou le pistolet aux deux extrémités des tuyaux



### 6.2.4. ASSEMBLAGE DES CEINTURES





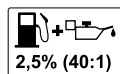
### 6.3. CARBURANT



**IMPORTANT:** Le carburant du moteur est hautement inflammable. Si le combustible ou la machine s'enflamme, éteignez le feu avec un extincteur de poudre sec.

Le carburant et l'huile sont hautement inflammables et explosifs sous certaines conditions. Ne fumez pas n'approchez aucune flamme ni étincelle à la machine.

Utilisez de l'essence sans plomb 95 nouvelle et de l'huile 100% synthétique ou semi-synthétique pour moteurs deux temps.



**Carburant du moteur : mélange avec huile 100% synthétique (essence 40 : huile 1 soit 2,5%).**

Mélangez l'essence et l'huile soigneusement dans un jerrican homologué pour cet usage.

N'utilisez pas de carburant ayant été stocké pendant plus de 2 mois. Un carburant stocké trop de temps rendra plus difficile le démarrage de la machine et produira un rendement non satisfaisant du moteur. Si le carburant a été dans le réservoir de la machine plus de 2 mois, enlevez-le de la machine et substituez-le par un carburant frais.

#### Ravitaillement de carburant dans l'unité

1. Choisissez une zone dégagée pour mener à bien cette opération
2. Remuez le récipient à l'endroit où vous avez préparé le mélange.
3. Retirez le bouchon du réservoir du carburant et versez le carburant.
4. Serrez fermement le bouchon du dépôt de carburant et éliminez toute fuite autour de la machine à l'aide d'un chiffon.

#### AVERTISSEMENTS:

Arrêtez toujours le moteur avant d'ajouter du carburant dans la machine.

Ne démarrez jamais et ne faites jamais marcher le moteur dans une salle ou un bâtiment clos. Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et de l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.

Ne ravitaillez pas de carburant dans des lieux où il a une présence des flammes, étincelles ou sources intenses de chaleur. Toujours remplissez le réservoir dans des zones bien aérées et avec le moteur éteint. Ne pas remplir trop le réservoir de carburant. Dans le cas de fuite de carburant, assurez-vous d'éliminer ces fuites complètement avant de démarrer, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de la zone de déversement et éviter toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.

Éloignez-vous d'au moins 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

Remplir de carburant avant de démarrer la machine. N'enlevez pas le bouchon du réservoir lorsque que le moteur est en marche ou si la machine est chaude.

Ne pas utiliser de carburant à l'éthanol ou du méthanol, pour n'endommager pas le moteur.

#### **6.4. POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHÉ**

**!** N'utilisez pas cette machine s'elle est abîmée ou pas bien réglée.

Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. Tout autre usage pourrait être dangereux, provoquant des dommages sur la machine, l'utilisateur, tiers, animaux ou choses qui sont aux alentours.

Vérifiez:

- La machine, recherche des pièces desserrées (câble, écrous, etc.) et endommagées.
- Qu'il n'y a pas de fuites de carburant.
- Vérifier que le filtre à air est propre. Nettoyez-le si besoin.

Serrez, réparez ou remplacez tout ce qui est nécessaire avant d'utiliser la machine.

N'utilisez aucun accessoire pour la machine excepté ceux qui sont recommandés par notre Entreprise car leur usage pourrait provoquer des dommages graves, tant pour l'usager que pour les personnes placées à proximité de la machine.

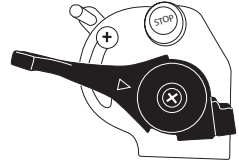
#### **6.5. MISE EN MARCHÉ**

Avant de démarrer le moteur, évitez le contact des parties mobiles de la machine avec d'autres objets.

##### **6.5.1. DÉMARRAGE DU MOTEUR À FROID**

Placez la machine sur une surface plane et stable pour la démarrer. Ne jamais essayer de démarrer la machine lorsque l'utilisateur a la machine sur son dos.

1. Placez le levier à air (8) dans la position (CLOSE **↑**)
2. Pressez poire d'amorçage (17) plusieurs fois 7 à 10 fois jusqu'à ce que le carburant atteigne le carburateur
3. Placez le levier d'accélérateur (5) en position intermédiaire.
4. Tirez sur la lanceur de démarrage (9) jusqu'à entendre une explosion du moteur ou du démarreur.
5. Déplacez le levier à air (8) en position (OPEN **↓**)
6. Si le moteur n'a fait qu'une explosion et n'a pas démarré, tirez à nouveau sur le câble de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.
7. Laissez le moteur chauffer quelques minutes avant de commencer à utiliser la machine.



##### **6.5.2. DÉMARRAGE DU MOTEUR À CHAUD**

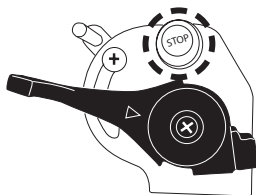
Placez la machine sur une surface plane et stable pour la démarrer. Ne jamais essayer de démarrer la machine lorsque l'utilisateur a la machine sur son dos.

1. Placez le levier à air (8) dans la position (OPEN **↓**)
2. Placez le levier d'accélérateur (5) en position intermédiaire.
3. Tirez sur la lanceur de démarrage (9) jusqu'à ce que le moteur démarre.
4. Si, après quelques tentatives, la machine ne démarre pas, suivez les étapes de démarrage moteur froid.

##### **6.5.3. ARRÊT**

Lâchez l'accélérateur et laissez le moteur au ralenti pendant une demi-minute.

Éteignez le moteur en appuyant sur le bouton STOP



## **6.6. POINTS DE VERIFICATION APRES LA MISE EN MARCHE**

Il est important de faire attention aux possibles pièces lâches ou la température de la machine. Si vous détectez quelque chose de bizarre dans la machine, arrêtez la immédiatement et vérifiez-la. Dans le cas d'un problème ou chose bizarre, emmenez la machine au Service Technique pour l'entretien.

**⚠** N'utilisez pas cette machine s'elle est abîmée ou pas bien réglée.

## **7. UTILISATION DE LA MACHINE**

**⚠** Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquels elle a été conçue. L'utilisation de ce souffleur pour d'autre fin est dangereuse et peut provoquer de dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.



Ne démarrez jamais et ne faites jamais marcher le moteur dans une salle ou un bâtiment clos. Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et de l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses

fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.

Travaillez uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité. N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.

N'utilisez pas la machine lorsque le sol est humide. Soyez vigilant et prêter une attention particulière si vous utilisez la machine après qu'il a plu car le sol est glissant et vous pouvez glisser.

Ne pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité de cette machine.

Prêtez attention à l'éventuel relâchement ou à une surchauffe des pièces de la machine. Si vous détectez des anomalies arrêtez immédiatement la machine et vérifiez-la soigneusement. En cas d'échec emmenez la machine au service technique pour réparation. En tout cas, vous ne devez pas continuer à travailler si vous remarquez que l'opération n'est pas correcte.

N'oubliez pas de toujours utiliser la machine avec vos mains propres et exemptes de carburant ou d'huile.



Ne permettez à personne d'entrer dans le périmètre de travail. Ce périmètre de travail doit être de 15 mètres et est une zone dangereuse.

N'utilisez jamais, cette machine si vous êtes sur une échelle, un arbre ou n'importe quel lieu instable. Il est nécessaire d'arrêter le moteur lorsque la machine est déplacée sur différentes zones de travail.



Ne jamais toucher des pièces atteignant de hautes températures pendant le démarrage ou pendant l'opération du moteur, comme par

exemple, le pot d'échappement, le câble de haute tension ou la bougie d'allumage.

N'utilisez que des accessoires recommandés par notre marque, vu que son utilisation peut provoquer de sérieux endommagements à l'utilisateur, aux personnes à proximité de la machine et à la machine.

Suivez toujours les règles de sécurité indiquées sur ce manuel.

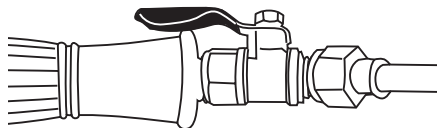
### **7.1. FIXATION DE LA MACHINE ET GUIDAGE**

Cette machine est dessinée pour être portée à dos de l'utilisateur comme s'il s'agissait d'un sac à dos.

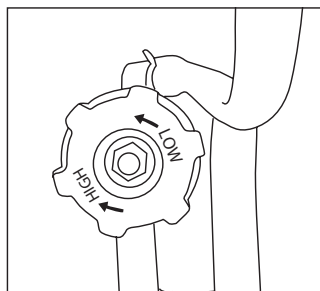
Pour installer la machine au dos, passez les bras de l'utilisateur entre les sangles de la machine de façon qu'elle soit bien placée dans le dos de l'utilisateur et le tube souffleur soit dans la partie droite de façon que l'utilisateur puisse utiliser le contrôle de l'accélérateur avec la main gauche.

### **7.2. TRAVAIL AVEC LE FUMIGATEUR**

1. Démarrer la machine en suivant les instructions du point 6.5.1 ou 6.5.2
2. Ouvrez le robinet de la lance



3. Réglez la pression de pulvérisation en tournant le régulateur de pression.



4. Commencez à pulvériser le produit dans la zone souhaitée.

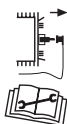
### **7.3. FIN DE L'UTILISATION**

Lorsque vous finissez d'utiliser la machine:

- Eteignez la machine et laissez-la dans le sol.
- Videz le réservoir du fumigation et, nettoyez-le.
- Si vous avez utilisé du produit liquide, remplissez le réservoir d'eau, démarrez la machine à nouveau et fumigez que avec l'eau pendant une minute pour vous assurer de que tous les conduits sont nettoyés.


## **8. ENTRETIEN ET SOIN**

Effectuez des inspections périodiques à la machine, à fin d'assurer un bon fonctionnement de la machine. Pour un fonctionnement complet on vous recommande d'amener la machine au SAV.



- Assurez-vous toujours d'éteindre le moteur, enlever la bougie avant de réaliser une opération d'entretien, de vérification, de nettoyage ou transporter la machine. Effectuer tout l'entretien de la machine lorsque est fixé sur une surface plate et claire.

Toujours utilisez des pièces détachées adéquates, a fin d'obtenir un rendement approprié du produit et éviter des dommages et risques à la machine et à l'utilisateur. L'utilisation des pièces détachées, non originales, peuvent provoquer risque d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

 N'ajustez pas vous même le carburateur. Si vous avez des problèmes avec le carburateur, adressez-vous au SAV. Le réglage du carburateur est compliqué. Par conséquent, on recommande à ce que ce soit fait par un Service Technique. Le réglage incorrect de cet élément pourrait provoquer des dommages dans le moteur ce qui serait un motif d'annulation de la garantie.

Effectuez les réglages lorsque la machine est placée sur une surface plane et dégagée.

Si vous enlevez les dispositifs de sécurité, faites un mauvais entretien, substituez le guide et / ou la chaîne avec des pièces détachées non originales peuvent provoquer des risques d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

Il est recommandé un contrôle visuel général tous les 3 mois pour vérifier l'état de la machine. Vérifier les fuites d'eau, parties lâches et vérifier l'état des connexions. De cette façon vous vous assurez un fonctionnement prolongé dans le temps. Si vous retrouvez des choses bizarres. Faites-la réparer par le service après vente.

## **8.1. ENTRETIEN APRÈS UTILISATION**

Réalisez les suivantes opérations d'entretien et soin quand vous terminez de travailler avec la machine pour vous assurez le bon fonctionnement de cette machine dans le futur.

### **8.1.1. NETTOYAGE**

Ayez la machine nettoyée, spécialement les zones proches au réservoir de carburant et le filtre à air.

Tenez votre machine propre et dans un bon état.

Nettoyez le châssis de votre machine avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Ne jamais utiliser de gazoline, dissolvants, détergents, eau ou n'importe quel liquide pour le nettoyage de la machine

## **8.2. ENTRETIEN PERIODIQUE**

Effectuez des inspections périodiques à la machine, à fin d'assurer un bon fonctionnement de la machine. Pour un fonctionnement complet on vous recommande d'amener la machine au SAV.

Toujours utilisez des pièces détachées adéquates, a fin d'obtenir un rendement approprié du produit et éviter des dommages et risques à la machine et à l'utilisateur. L'utilisation des pièces détachées, non originales, peuvent provoquer risque d'accident, dommages personnels et rupture de la machine.

Suivez les indications et périodes d'entretien recommandés dans ce manuel.

Operation		Chaque utilisation	Après les premières heures ou le premier mois	Toutes les 50h ou 6 mois	Toutes les 100h ou 6 mois	Toutes les 300 h ou tous les ans
Graisseur	Un tour de fil	•				
Filtre à air	Vérifier	•				
	Nettoyer		•	•	•	•
Bougie	Nettoyer/ Ajuster		•	•	•	•
	Changer				•	•
Filtre à essence	Chèque			•	•	•
Ailettes du cylindre	Nettoyer			•	•	•
Vérifiez les vis et les écrous	Chèque	•				

### 8.2.1. NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

L'obstruction du filtre à air provoquera une réduction du rendement du moteur.

Vérifiez et nettoyez cet élément. Si vous observez des dommages ou des altérations, il est alors nécessaire de le remplacer par un filtre neuf.

Nettoyage du filtre à air:

1. Enlevez le couvercle du filtre.
2. Sortez le filtre. Vous pouvez nettoyer la poussière extérieure du filtre.
3. En secouant celui-ci contre autre surface dure.
4. Nettoyez le filtre à air avec de l'eau tiède et savon neutre.
5. Rincer bien le filtre avec de l'eau propre.
6. Laissez sécher le filtre.
7. Lorsque le filtre est sec humidifiez-le légèrement avec deux gouttes d'huile (Si vous mouillez trop le filtre il se peut que la machine ne démarre pas).
8. Réinstallez le filtre.

9. Placez le couvercle.

Note: Le moteur ne doit pas fonctionner sans le filtre à air installé.

### 8.2.2. FILTRE DE CARBURANT

Le réservoir de carburant est équipé d'un filtre. Cet élément est placé à l'extrémité du tuyau de carburant et peut être extrait à l'aide d'un fil de fer en forme de crochet ou autre dispositif similaire.

Vérifiez le filtre de carburant périodiquement.

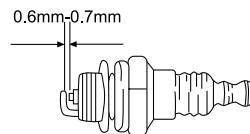
Ne permettez pas l'entrée de poussière dans le réservoir de carburant. L'obstruction du filtre rendra plus difficile le démarrage ou produira des anomalies de fonctionnement du moteur.

Vérifier le filtre de carburant et, si vous voyez qu'il est sale, remplacez-le.

Si l'intérieur du réservoir de carburant est sale, vous pouvez le nettoyer avec de l'essence.

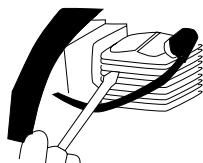
### 8.2.3. ÉRIFICATION DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

Fréquemment les défauts de démarrage ou d'allumage sont provoqués par une bougie d'allumage sale. Nettoyez la bougie d'allumage et vérifiez l'écartement de l'électrode soit placée dans l'intervalle correct (0,6 - 0,7 mm).



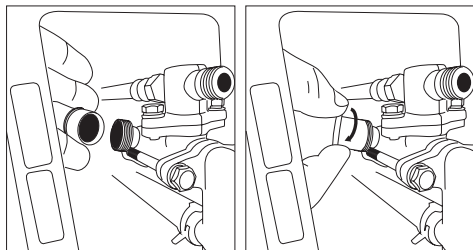
#### 8.2.4. NETTOYAGE DU CYLINDRE

Les ailettes du cylindre sont chargées du refroidissement du cylindre grâce à leur contact avec l'air. Les ailettes doivent être toujours propres, sans aucun matériau pouvant limiter son contact avec l'air. Des ailettes sales surchaufferaient le moteur qui pourrait finir par gripper. Vérifiez et nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre.



#### 8.2.5. REMPLISSEZ LE GRAISSEUR

Dévissez le graisseur, remplissez-le de graisse et vissez-le un peu. Pour chaque utilisation, un tour jusqu'à ce que le fil soit terminé, répétez l'action.



## 9. RESOLUTION DES PANNES

Selon les symptômes que vous observez il est possible de détecter la cause probable et résoudre le problème.

Si le moteur ne fonctionne pas correctement (manque de puissance, ralenti instable ,etc..) nous vous donnons ici une série de symptômes, leurs causes probables et leurs solutions :

Compression du cylindre est normale	L'étincelle de la Bougie est correcte	Cause probable	Action corrective
Oui	Oui	Il n'y a pas de carburant dans le réservoir	Ajouter du carburant dans le réservoir.
		Le filtre de carburant est sale	Nettoyez le filtre à carburant
		Il y a de l'eau dans le carburant	Changez le carburant
		L'essence utilisée n'est pas adéquate.	Utilisez l'essence ayant un indice d'octane adéquat
		Le carburateur est sale	Emmenez votre machine au service technique
Oui	Non	L'interrupteur est en position "OFF"	Mettez l'interrupteur en position "I"
		La bougie d'allumage est sale	Nettoyez la bougie
		La pipe de la bougie n'est pas connectée.	Connectez-la
Manque de compression	Oui	La bougie d'allumage est desserrée	Serrez-la
		Piston, segments du piston, cylindre usé	Emmenez votre machine au service technique
		Le cylindre est rayé	Emmenez votre machine au service technique
Le moteur ne tourne pas		Moteur grippé	Emmenez votre machine au service technique



Si le moteur ne fonctionne pas correctement (manque de puissance, ralenti instable ,etc..) nous vous donnons ici une série de symptômes, leurs causes probables et leurs solutions :

Symptôme	Cause probable	Action corrective
Le moteur crépite	Segments usés	Emmenez votre machine au service technique
	Piston usé	Emmenez votre machine au service technique
	Coussinet d'embellage usé	Emmenez votre machine au service technique
	L'embrayage est usé.	Emmenez votre machine au service technique
Le moteur chauffe trop	Trop d'utilisation ininterrompue	Faites des pauses de 10 minutes et laissez le moteur se refroidir.
	Pot d'échappement sale	Emmenez votre machine au service technique.
	L'essence utilisée n'est pas adéquate.	Utilisez l'essence ayant un indice d'octane adéquat
Le moteur a du mal à tourner	Carburateur sale	Emmenez votre machine au service technique.
	Filtre à air sale	Nettoyez le filtre à air.
	Le filtre de carburant est bouché	Nettoyez le filtre de carburant.
Le moteur s'arrête et ne supporte pas le ralenti	Carburateur mal réglé	Emmenez la machine au SAV.

Si vous avez des ennuis en fumigeant avec liquide:

Problème	Cause	Solution
Le produit ne sorte pas ou sorte de façon intermittent	L'embouchoir est obturé	Nettoyez l'embouchoir
	Le tube transparent est obturé	Nettoyez le tube
	La clé de pas est fermée	Ouvrez la clé
Fuit du liquide	Le couvercle du réservoir n'est pas bien installé	Placer le couvercle correctement
	Le joint du couvercle du réservoir est défectueuse	Remplacer la joint

Dans n'importe quel autre cas, emmenez votre machine au SAV.

Pour localiser le service après-vente le plus proche dans votre région, contactez votre point de vente.

## 10. TRANSPORT

Ne jamais soulever ou transporter la machine pendant que le moteur est en marche. Il est nécessaire aussi d'arrêter le moteur lorsque la machine est déplacée sur différentes zones de travail.

Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir pendant 5 minutes avant de transporter la machine.

Si vous allez transporter la tronçonneuse par véhicule, fixez-la fermement pour quelle ne glisse ou bascule pas

Regardez les spécificités de la machine et le poids avant de lever la machine. Si vous devez lever la machine utilisez la poignée.

## 11. STOCKAGE

Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir pendant 5 minutes avant de ranger la machine ou avant de la transporter. Le pot d'échappement continuera d'être chaud même après l'arrêt du moteur. Ne jamais placer la machine à proximité de matériaux inflammables (herbe sèche...) de gaz ou de carburants liquides.

Assurez-vous que la machine reste hors de portée des enfants. Stockez les outils électriques inactifs dans un lieu non accessible aux enfants et sûr de façon à ne mettre pas en péril des personnes. Le taille-haie hors utilisation doit être stocké nettoyé, sur une surface plate. Stockez la machine dans un lieu où les températures ne soit pas inférieure à 0°C et pas supérieure à 45°C.

Avant de stocker la machine suivez les points du chapitre d'entretien.

Ne jamais ranger la machine contenant du carburant à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs pourraient entrer en contact avec une flamme, une étincelle ou une source de chaleur intense. Si le réservoir de carburant doit être vidangé ce qui devrait être fait à l'extérieur et en suivant la normative de recyclage.

Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et le réservoir d'essence propre en éliminant les restes d'huile et de graisse.

## 12. RECYCLAGE

Protéger l'environnement. Recycler l'huile utilisée par cette machine et de l'emmenez à un point de recyclage. Ne pas vider dans les égouts, les sols, les rivières, les lacs ou des mers.



Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas se débarrasser de nos machines avec des déchets domestiques. Les composants en plastique et métal peuvent être reclassés selon leur nature et recyclés.



Les matériels utilisés pour l'emballage de cette machine sont recyclables. S'il vous plaît, ne jetez pas les emballages avec les déchets domestiques. Jetez ces emballages dans un lieu officiel de recyclage.

## 13. GARANTIE

### 13.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie (Loi 1999/44 CE) conformément aux termes décrits ci-dessous est de 2 ans à compter de la date d'achat, en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, contre les défauts de fabrication et de matériel.

### 13.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas :

- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

### 13.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

### 13.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

#### **ATTENTION! ⚠**

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par Productos McLand S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Mostoles, España, déclare que les machines Garland modèles FUM 250 MG-V20 avec numéro de série de l'année 2020 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine munie de buses ou d'autres ouvertures accroissant la vitesse et permettant au moyen d'un courant d'air à grande vitesse la pulvérisation d'adjuvants (Liquides ou en poudre) d'être expulsée sous forme d'un jet libre. En général, les nettoyeurs à jet d'eau à haute pression se composent d'un dispositif d'entraînement, d'un générateur de pression, de tuyaux, de pulvérisateurs, de mécanismes de sécurité et de commandes.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- Directive 2010/26/UE de la Commission du 31 mars 2010 portant modification de la directive 97/68/CE du Parlement européen et du Conseil sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers
- Directive 2000/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 mai 2000 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
- Directive 2004/108/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE

Puissance maximale (kW) ISO 8893	0,7
Niveau de puissance acoustique garanti dB(A) (ISO 3744)	94,20



Carlos Carballal  
Chef de produit  
Mostoles 18-09-2020

**NOTAS**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ÍNDICE

1.	Introduzione	70
2.	Norme e misure di sicurezza	71
3.	Segnali di avvertenza	76
4.	Simboli posti sulla macchina	76
5.	Descrizione della macchina	77
6.	Istruzioni per la messa in moto	79
7.	Utilizzo della macchina	83
8.	Manutenzione e assistenza	84
9.	Localizzazione e identificazione dei guasti	88
10.	Trasporto	90
11.	Magazzinaggio	90
12.	Informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dell'attrezzatura	90
13.	Condizioni di garanzia	91
	Dichiarazione di conformità	92

### TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GFUFUM250MGV20M1218V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 27/12/2018

DATA DI REVISIONE: 28/12/2018

## 1. INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.



**ATTENZIONE! Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza.** La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortunio. Prima di utilizzare la macchina si prega di leggere attentamente le istruzioni del presente manuale riferite alle corrette modalità di messa in moto in sicurezza.


**⚠** Utilizzate la macchina per nebulizzare fertilizzanti, erbicidi, insetticidi, prodotti per la disinfestazione o qualsiasi altro prodotto fitosanitario in polvere, liquido o solubile in acqua. E' vietato utilizzare la macchina per nebulizzare oli, combustibili, vernici o acidi. L'utilizzo per finalità diverse da quanto previsto può generare situazioni di pericolo.

**⚠** Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura. Se in futuro pensate di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale.

L'espressione "Interruttore in posizione Aperto" che compare nelle istruzioni significa che la macchina spenta, mentre l'espressione "Interruttore in posizione Chiuso" significa che la macchina è collegata/accesa.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose.

## 2. NORME E MISURE DI SICUREZZA

 Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.





Prestate sempre attenzione: seguite le indicazioni di sicurezza e le istruzioni del prodotto con il quale vi apprestate a fumigare.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni include le situazioni più probabili che si possono verificare nell'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale è necessario il buon senso, cercando di far funzionare la macchina nella maniera più sicura possibile o, se vedete pericolo, non utilizzare la macchina.


### 2.1. UTILIZZATORI

La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione. Questa macchina non può essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, psicologiche o mentali, o mancanza di esperienza o di conoscenza.

 **Attenzione! Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.**

 **Attenzione! Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.**

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati. Se siete un utente inesperto, vi raccomandiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.


 **Attenzione! Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e che sanno come utilizzarlo.** All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina, il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere. La macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

Prestare attenzione a dove dirigete il flusso in quanto potrebbe spostare gli oggetti pesanti che rischiano di causare danni a persone, animali o cose.

Questa macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

### 2.2. SICUREZZA PERSONALE

Siate vigili, fate attenzione a ciò che state facendo e usate sempre il buon senso durante l'utilizzo.

 **I prodotti utilizzati per fumigare possono essere dannosi alla salute, evitate il contatto con la pelle e gli occhi. Vietato inalare o ingerire.** In caso di ingestione di tali prodotti rivolgetevi immediatamente al vostro medico. Se si va a contatto con tali prodotti della fumigazione, detergetevi in abbondanza con acqua e sapone il più presto possibile; se poco dopo sentite gli occhi o la pelle irritati, consultate prontamente un medico. Nel caso in cui -mentre state fumigando- cominciate ad avvertire dolori alla testa o vertigini durante il lavoro, dirigetevi in una zona ben ventilata e respirate adeguatamente.

Se i sintomi persistono, non esitate a chiamare immediatamente un medico.



**Evitate di aspirare i gas di scarico.** La macchina produce gas nocivi - come il monossido di carbonio che possono causare vertigini, svenimenti o morte.

**Non utilizzare questa macchina mentre stanco o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di distrazione durante la guida di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

**Non utilizzare mai la macchina con protezioni difettose, o senza dispositivi di sicurezza.**

**Vietato modificare i comandi della macchina o i regolatori di velocità del motore.**

**Prima di avviare l'unità rimuovete tutte le chiavi o gli utensili manuali sia dalla macchina che dall'area di lavoro.** Una chiave o un attrezzo lasciato vicino alla macchina rischia di venire a contatto e scagliato da una delle parti mobili della macchina verso cose o persone causando infortunio.

**Mantenete sempre un appoggio appropriato dei piedi e fate funzionare la macchina solo quando vi trovate in piedi su di una superficie fissa, piana e sicura.** Superfici scivolose o instabili possono causare la perdita di equilibrio o del controllo della macchina.

La presente macchina va utilizzata sempre montata sulle vostre spalle: con la mano destra per direzionare il getto d'aria, con la mano sinistra per regolare la velocità dei giri del motore nonché la quantità di prodotto (in polvere) da spruzzare.

Se è necessario rimuovere il materiale che viene introdotto nei condotti, spegnete il motore prima di eseguire questa operazione.

Se la macchina vibra in modo anomalo: spegnere il motore e controllare la macchina alla ricerca delle cause possibili, quindi riparatela. Se non individuate la causa di malfunzionamento, portare la macchina dal servizio assistenza.

**Non toccare lo scarico della macchina con il motore acceso o dopo l'arresto.** La marmitta si surriscalda durante il funzionamento e raggiungere temperature elevate durante il funzionamento e rimarrà calda anche tempo dopo lo spegnimento del motore.

**Non lasciare la macchina in funzione senza sorveglianza.** Se si deve lasciare la macchina, spegnere il motore, attendere fino al completo arresto e scollegare la pipetta della candela.

Per il trasporto della macchina, portatela sempre allacciata alle spalle fissando - a macchina spenta - con la mano destra tenendo l'effusore.

**Conservate gli utensili fuori dalla portata dei bambini.**

## 2.2.1. VESTITI DE LAVORO E ATTREZZATURA DI SICUREZZA

Vestite correttamente. Non indossate abiti sciolti o gioielli. Mantenete i vostri capelli, i vostri abiti e i guanti lontano dalle parti mobili della macchina. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi rischiano di impigliarsi all'interno delle parti in movimento della macchina.

Utilizzare questa macchina con calzature adeguate. Vietato utilizzare la macchina a piedi nudi o con sandali.

Per prevenire lesioni sono raccomandate in aggiunta di indossare:



Protezioni per l'udito.





Se a causa della tipologia del prodotto da distribuire/fumigare fosse necessario, proteggete le vostre vie respiratorie, gli occhi, la pelle, il corpo e i piedi utilizzando mascherina, occhiali di sicurezza, abiti e guanti protettivi, nonché scarpe da lavoro adeguate.



L'uso di vestiti e dispositivi di sicurezza idonei ridurrà il rischio di infortuni alla vostra persona.

Il rumore prodotto da questa macchina può danneggiare l'udito. Usate quindi apposite protezioni dell'udito per le orecchie. Se si lavora regolarmente con la macchina, recatevi con regolarità in visita da un medico per controllare lo stato del vostro udito.

**⚠** **Attenzione:** Quando indossate le protezioni per l'udito prestate maggiore attenzione ai segnali visivi, dato che la vostra capacità di udire risulterà più debole.

Si consiglia di portare:

- Strumenti.
- La marcatura del nastro per l'area di lavoro.
- Cellulare (Per l'uso in caso di emergenza).

### **2.3. SICUREZZA NELL'AREA LAVORO**

**⚠** Vietato utilizzare la macchina in atmosfere esplosive e in presenza di liquidi infiammabili, gas e polveri.



**Non avviate la macchina in una stanza o un luogo chiuso.** I gas di scarico e i vapori di combustibile contengono monossido di carbonio e sostanze chimiche pericolose. In caso di una concentrazione di gas provocata da una ventilazione insufficiente, per una migliore ventilazione togliete dell'area tutto ciò che ostacola il flusso d'aria

pulita e non tornate al lavoro nella zona interessata solo quando la zona non viene ventilata a sufficienza; assicuratevi sempre che vi siano le condizioni per una sufficiente ventilazione in modo che non superi la concentrazione di nuovo questa concentrazione.



**L'area attorno alla macchina - in un raggio di 15 metri dal punto in cui si sta lavorando - va considerata zona di rischio, nella quale pertanto non dovrà esser consentito l'accesso a nessuno mentre la macchina è in funzione (Zona di sicurezza).** Laddove necessario, utilizzate corde e segnali di avvertimento in modo da segnalare la zona di sicurezza.

**Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo.** Eventuali distrazioni estranei possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, o animali.

Nel caso in cui il lavoro debba essere eseguito contemporaneamente da due o più persone, prima verificate sempre la presenza e la posizione degli altri operatori in modo da mantenere una distanza sufficiente tra ogni persona e tale da garantire la sicurezza.

**Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta** tali per cui non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.


**Mantenete l'area di lavoro pulita e lavorate con una buona illuminazione.** Le aree in disordine e scarsamente illuminate possono provocare incidenti.

### **2.4. SICUREZZA DI COMBUSTIBILE E OLIO**



**IMPORTANTE:** Il carburante utilizzato per questa macchina è altamente infiammabile. Se il carburante o la macchina

dovessero infiammarsi, spegnete il fuoco con un estintore a polvere secca.

 **La benzina e l'olio sono sostanze pericolose, evitare quindi il contatto con la pelle e gli occhi. Vietato inalare o ingerire.** In caso di ingestione di olio e/o combustibile, rivolgersi prontamente al proprio medico. Se andate accidentalmente a contatto con olio o combustibile, detergetevi abbondantemente con acqua e sapone non appena possibile; se successivamente sentite gli occhi e la pelle irritata, consultare immediatamente un medico.



**Non rifornire di carburante in ambienti chiusi o poco ventilati.** I vapori del carburante e dell'olio contengono sostanze chimiche pericolose. Se la concentrazione di gas prodotti da ventilazione è insufficiente, rimuovere tutto quello che può impedire un flusso di aria pulita per migliorare la ventilazione e non tornare in quella zona a meno che non sia stata ventilata, e ci si deve accertare che la ventilazione sia sufficiente per mantenere una bassa concentrazione di gas.

**La benzina e l'olio sono estremamente infiammabili ed esplosivi in determinate condizioni.** Divieto di fumo e di fiamme libere, scintille o fonti di calore in prossimità della macchina!. Non fumare durante il trasporto di carburante, in fase di rabbocco o quando si lavora.



**Vietato rifornire di carburante in ambienti con presenza di fiamme libere, scintille o intense fonti di calore.** Riempire il serbatoio in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non eccedere con il carburante per tentare di riempire il serbatoio di carburante in eccesso. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi di togliere completamente ogni traccia prima di avviare la macchina, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dalla fuoriuscita del

carburante ed evitare ogni fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina si sono dissipati.

**Aggiungere carburante prima di avviare la macchina.** Non rimuovere mai il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o quando il motore è caldo.


**Non rifornire di carburante in ambienti chiusi, poco ventilati o con presenza di fiamme libere.**


Assicurarsi che il tappo della benzina sia correttamente chiuso durante l'utilizzo della macchina.

Assicurarsi di chiudere correttamente il tappo della benzina dopo il rifornimento.

Conservare sempre carburante e olio in contenitori omologati e conformi alle norme europee.

## **2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA**

 **Utilizzate la macchina per nebulizzare fertilizzanti, erbicidi, insetticidi, prodotti per la disinfestazione o qualsiasi altro prodotto fitosanitario in polvere, liquido o solubile in acqua.** E' vietato utilizzare la macchina per nebulizzare oli, combustibili, vernici o acidi. L'utilizzo per finalità diverse da quanto previsto può generare situazioni di pericolo.

 **Usare questa macchina, gli accessori, gli attrezzi etc, in base a queste istruzioni e nella maniera prevista, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere.** L'utilizzo della macchina per applicazioni diverse da quelle previste può provocare una situazione di pericolo. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Verificate che tutti i componenti di sicurezza siano installati e risultino in buone condizioni.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

**Non forzare la macchina. Utilizzatela bensì per l'applicazione più appropriata.** L'utilizzo corretto della macchina - basato sul tipo di lavoro da realizzare - vi permetterà di lavorare meglio e in maniera più sicura.

**Mantenete l'unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina.** Ogniqualevolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura.

**Accendere la macchina, staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione, rifornimento carburante, di sostituire pezzi di ricambio, pulizia della macchina, trasporto o stoccaggio dalla macchina.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale della macchina.

**Se l'apparato inizia a vibrare in maniera anomala spegnete la macchina, scollegatela dalla rete ed ispezionate l'unità per individuare la causa.** Se non avete ancora individuato il problema, portate la macchina dal vostro servizio tecnico. Le vibrazioni sono sempre sintomo di un problema presente nella macchina.

Spegnere il motore quando si lascia la macchina. Diminuite la velocità del motore prima del suo arresto; se il motore è munito di una valvola d'interruzione per il combustibile, interrompete il flusso una volta che il motore si è arrestato.

## **2.6. ASSISTENZA**

**Si prega di far esaminare periodicamente il vostro elettrotensile presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

### 3. SEGNALI DI AVVERTENZA

Le etichette di avvertimento indicano le informazioni necessarie per l'utilizzo della macchina.



Attenzione Pericolo!



Leggere il manuale, seguire le istruzioni e le avvertenze di sicurezza.



È necessario utilizzare protezione acustici in ogni momento.



Nel caso in cui la tipologia del prodotto da spruzzare lo dovesse richiedere, proteggete le vostre vie respiratorie, gli occhi, la pelle, il corpo e i piedi utilizzando mascherina, occhiali di sicurezza, abiti e guanti protettivi, nonché scarpe da lavoro adeguate.



Lavatevi le mani dopo aver finito di maneggiare il prodotto da spruzzare e a fine utilizzo della macchina.



Prestate sempre attenzione: seguite le indicazioni di sicurezza e le istruzioni del prodotto con il quale vi apprestate ad effettuare la disinfestazione.



Restare a debita distanza dalla macchina, se non adeguatamente protetti.



Attenzione: Superfici roventi!



Pericolo, emissioni tossiche! Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi o aree poco ventilate.



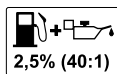
PERICOLO: Rischio di incendio o esplosione!



Non fumare o avvicinare una fiamma al combustibile o la macchina.



Non proiettare l'aereo su persone, animali, apparecchi elettrici, spine e / o cavi.



Mescolare benzina senza piombo 95° e un olio totalmente sintetico per motori a 2 tempi a 2,5%(40:1).



Attenzione! Prima di effettuare qualsiasi manutenzione o riparazione sulla macchina, assicuratevi che il motore sia spento e togliete la candela.



Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici.



Conforme alle direttive CE.



Livello di potenza sonora garantito Lw, dB (A).

### 4. SIMBOLI POSTI SULLA MACCHINA

Per garantire un uso sicuro e una manutenzione della macchina, valgono i seguenti simboli posti sulla macchina:



Serbatoio di carburante (miscela di benzina e olio).



Aperto = Posizione operativa normale. Situato sul coperchio del filtro.



Chiuso = Posizione per l'avviamento a freddo della macchina. Situato nella parte superiore del filtro dell'aria.



Regolatore di pressione: Girare in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per diminuire la pressione.

**STOP** Fermata della macchina

## 5. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 5.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

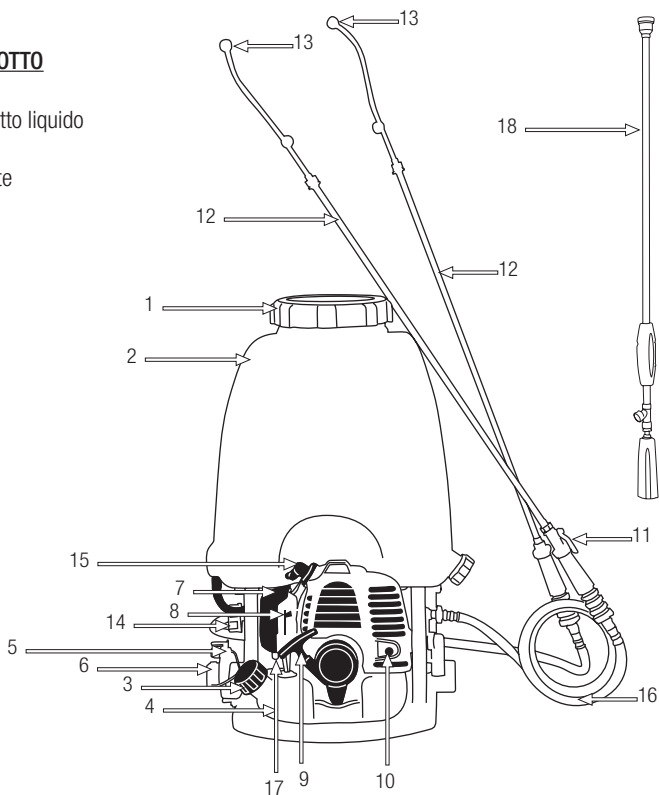
Utilizzate la macchina per nebulizzare fertilizzanti, erbicidi, insetticidi, prodotti per la disinfestazione o qualsiasi altro prodotto fitosanitario in polvere, liquido o solubile in acqua. E' vietato utilizzare la macchina per nebulizzare olii, combustibili, vernici o acidi. L'utilizzo per finalità diverse da quanto previsto può generare situazioni di pericolo.

Utilizzare la macchina all'esterno, in ambiente asciutto e a temperature comprese tra 5°C e 45°C.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

### 5.2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1. Tappo del serbatoio del prodotto liquido
2. Serbatoio del prodotto liquido
3. Tappo del serbatoio carburante
4. Serbatoio del carburante
5. Grilletto dell'acceleratore
6. Regolazione
7. Tappo del filtro dell'aria
8. Levetta dell'aria
9. Maniglia di avviamento
10. Silenziatore
11. Rubinetto dell'acqua
12. Lanzas
13. Effusore
14. Regolatore di pressione
15. Candela
16. Tubo di pressione
17. Lampadina
18. Lance



Le immagini e i disegni rappresentati in questo manuale sono puramente indicativi.

**5.3. CARATTERISTICHE TECNICHE**

Descrizione	Atomizzatore di liquido
Marchio	Garland
Modello	FUM 250 MG-V20
Motore	2 tempi
Cilindrata (cm <sup>3</sup> )	25,6
Potenza massima (kW) (ISO 8893)	0,7
Carburante	Miscela di benzina e olio per motore a 2 tempi al 2,5%
Pressione di lavoro (bar)	15-25 (1,5-2,5 Mpa)
Flusso massimo (l/min)	6,5
Consumo di carburante alla massima potenza (kg/h)	0,667
Capacità del serbatoio di carburante (l)	1
Capacità nominale del serbatoio prodotto chimico (l)	15
Capacità máxima del serbatoio prodotto chimico (l)	25
Livello di potenza sonora garantito L <sub>w</sub> (dB(A)) (ISO 3744)	94,20
Livello de pressione sonora nella posizione dell'operatore L <sub>pA</sub> (ISO 11201)	80,97
Livello di vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 5349-1)	1,1
Peso (kg)	9,6

Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## 6. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN MOTO

### 6.1. DISIMBALLAGGIO E LISTA DELLE PARTI

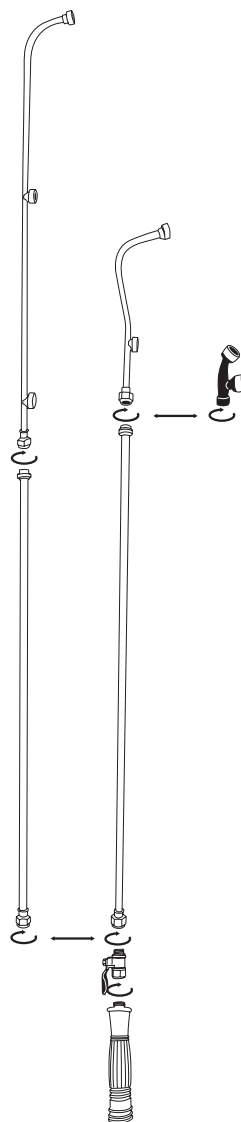
La macchina include le seguenti parti, che potete trovare all'interno della scatola:

- Lancia (x2).
- Tubo di pressione (x2).
- Rubinetto dell'acqua (x2)
- Manico della lancia (x2)
- Filtro (x2)
- Effusore doppio lungo (x2)
- Effusore doppio breve (x2)
- Effusore triplo
- Estensione (x2)
- Cinture
- Doppio connettore
- Macchina
- Lance
- Manuale di istruzioni.

Rimuovere con cautela tutti gli elementi dalla scatola e assicurarsi che tutti gli elementi elencati siano presenti. Controllare il prodotto con attenzione per assicurarsi non vi siano componenti danneggiati. Se una qualsiasi parte risulta danneggiata o manca qualche componente, non utilizzare la macchina prima di aver risolto il problema. L'utilizzo della macchina in queste condizioni può causare scosse elettriche, incendi e / o lesioni gravi!

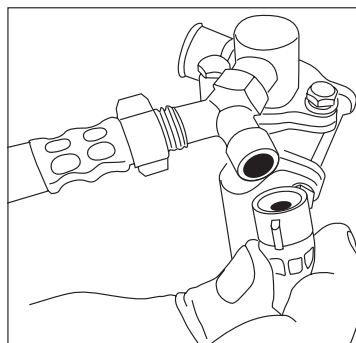
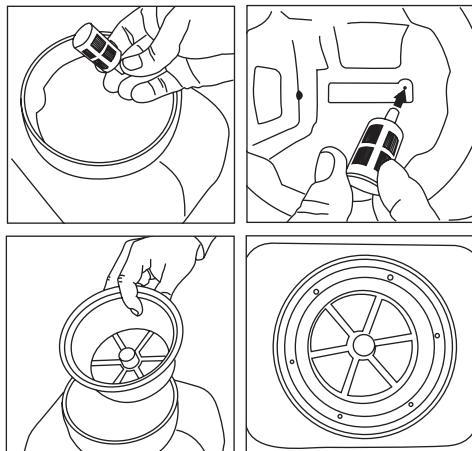
### 6.2. MONTAGGIO

#### 6.2.1. ASSEMBLAGGIO DELLE LANCE

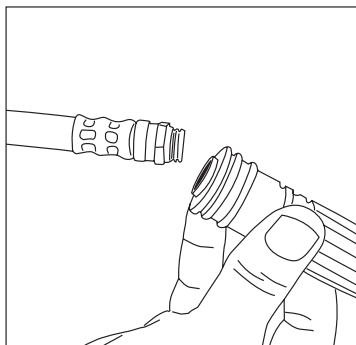


### 6.2.2. INSTALLARE I FILTRI

1. Svitare il coperchio superiore
2. Installare i filtri come mostrato di seguito

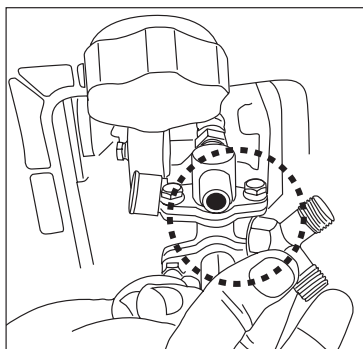


3. Collegare le lance a entrambe le estremità dei tubi



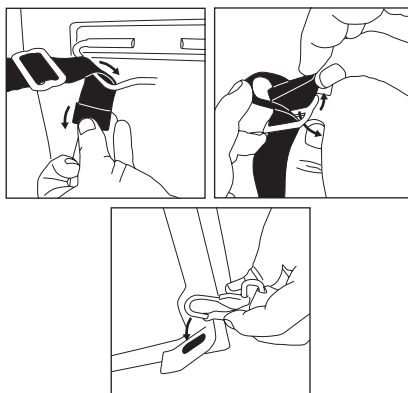
### 6.2.3. INSTALLAZIONE DEI TUBI

1. Avvitare il doppio connettore all'uscita della pompa



2. Collegare i tubi al doppio connettore

### 6.2.4. MONTAGGIO DELLE CINTURE





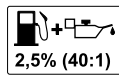
### 6.3. CARBURANTE



**IMPORTANTE:** Il carburante utilizzato per la motosega è altamente infiammabile. Se il carburante o la macchina dovessero infiammarsi, spegnete il fuoco con un estintore a polvere secca.

La benzina e l'olio sono estremamente infiammabili ed esplosivi in determinate condizioni. Divieto di fumo e di fiamme libere, scintille o fonti di calore in prossimità della macchina!

Usa benzina senza piombo a 95 ottani e olio sintetico 100% per motori a due tempi.



**Carburante: Miscela di olio 100% sintetico e benzina (rapporto benzina/olio 40:1 = 2,5%).**

Miscelare benzina e l'olio in un contenitore omologato CE.

Non utilizzare combustibile che è rimasto conservato per più di 2 mesi. Un combustibile immagazzinato troppo a lungo renderà più difficile l'avviamento della macchina e genererà un inadeguato rendimento del motore. Se il serbatoio del carburante è rimasto immagazzinato nel serbatoio della macchina per più di due mesi, rimuoverlo e sostituirlo con uno in perfette condizioni.

#### Rifornimento di combustibile:

1. Scegliere una zona adatta per effettuare questa operazione.
2. Agitare il contenitore in cui è contenuta la miscela già preparata.
3. Togliere il tappo del serbatoio e riempire con il combustibile.
4. Chiudere strettamente il tappo del serbatoio della benzina e rimuovere tutto l'eventuale carburante versato sulla parte esterna con un panno asciutto.

#### ATTENZIONI:

Spegnerne sempre il motore prima del rifornimento.

Non avviate la macchina in una stanza o un luogo chiuso. I gas di scarico, i vapori di combustibile e l'olio catena contengono monossido di carbonio e sostanze chimiche pericolose. In caso di una concentrazione di gas provocata da una ventilazione insufficiente, per una migliore ventilazione togliete dell'area tutto ciò che ostacola il flusso d'aria pulita e non tornate al lavoro nella zona interessata solo quando la zona non viene ventilata a sufficienza; assicuratevi sempre che vi siano le condizioni per una sufficiente ventilazione in modo che non sopraggiunga di nuovo questa concentrazione.

Vietato rifornire di carburante in ambienti con presenza di fiamme libere, scintille o intense fonti di calore. Riempire il serbatoio in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non eccedere con il carburante per tentare di riempire il serbatoio di carburante in eccesso. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi di togliere completamente ogni traccia prima di avviare la macchina, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina dalla fuoriuscita del carburante ed evitare ogni fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina si sono dissipati.

Allontanarsi di almeno 3 metri dalla zona in cui avete rifornito prima di avviare la macchina.

Versate il carburante prima di avviare la macchina. Mai togliere il tappo del serbatoio mentre il motore è in funzione, nè quando la macchina risulta calda.

Non utilizzare carburante con etanolo o metanolo perchè possono danneggiare il motore.

#### 6.4. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

**!** Vietato utilizzare la macchina se risulta danneggiata o non correttamente regolata. Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa elettrosega per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Controllare:

- La macchina completamente e verificare che non vi siano parti allentate (viti, dadi, ecc.) o danni.
- Che non ci siano perdite di carburante.
- Che il filtro dell'aria sia pulito. Ripulire se necessario.

Fissare, riparare o sostituire tutto il necessario prima di utilizzare la macchina.

Sulla macchina non utilizzare accessori oltre a quelli da noi raccomandati in quanto il loro uso può provocare gravi danni all'utente, alla macchina e a persone, animali o cose presenti nelle vicinanze.

#### 6.5. MESSA IN MOTO

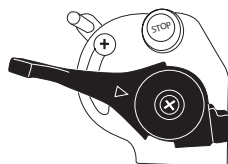
Prima di iniziare, assicurarsi che le parti in movimento della macchina non siano in contatto con alcun oggetto.

##### 6.5.1. MOTORE CHE INIZIA A FREDDO

Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile per avviarla. Non provare mai ad avviare la macchina quando è sulla schiena.

1. Posizionare la levetta dell'aria (8) nella posizione (CLOSE **↑**)
2. Spremi la lampadina (17) più volte da 7 a 10 volte finché il carburante raggiunge il carburatore

3. Posizionare il grilletto dell'acceleratore (5) nella posizione intermedia.



4. Tirare la maniglia di avviamento (9) fino a quando non si avverte un'esplosione del motore o del motorino di avviamento.
5. Spostare la levetta dell'aria (8) nella posizione (OPEN **↓**)
6. Se il motore ha fatto solo un'esplosione e non si è avviato, tirare di nuovo la fune di avviamento finché il motore non si avvia
7. Dejar que el motor se caliente durante unos minutos antes de comenzar a utilizar la máquina.

##### 6.5.2. AVVIARE IL MOTORE A CALDO

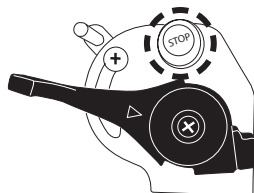
Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile per avviarla. Non provare mai ad avviare la macchina quando è sulla schiena.

1. Posizionare la levetta dell'aria (8) nella posizione (OPEN **↓**).
2. Posizionare il grilletto dell'acceleratore (5) nella posizione intermedia.
3. Tirare la maniglia di avviamento (9) finché il motore non si avvia.
4. Se dopo alcuni tentativi la macchina non si avvia, seguire le fasi iniziali con il motore freddo.

##### 6.5.3. ARRESTO DEL MOTORE

Interrompere l'accelerazione e lasciare il motore al minimo per alcuni secondi.

Spegnere il motore premendo il pulsante STOP




## 6.6. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DELL' AVVIAMENTO

E' importante prestare attenzione a eventuali parti sciolte e alla temperatura della macchina. Se notate un'anomalia nella macchina fermatevi subito per controllare attentamente. In caso di qualche anomalia o problema, prendere la macchina a riparazione dal servizio tecnico . Mai continuare ad utilizzare la macchina se il funzionamento non sembra corretto.

 **Non utilizzare la macchina se è danneggiata o non correttamente regolata.**

## 7. UTILIZZO DELLA MACCHINA

 Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa macchina per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.



Non avviate la macchina in una stanza o un luogo chiuso. I gas di scarico, i vapori di combustibile e l'olio catena contengono monossido di carbonio e sostanze chimiche pericolose. In caso di una concentrazione di gas provocata da una ventilazione insufficiente, per una migliore ventilazione togliete dell'area tutto ciò che ostacola il flusso d'aria pulita e non tornate al lavoro nella zona interessata solo quando la zona non viene ventilata a sufficienza; assicuratevi sempre che vi siano le condizioni per una sufficiente ventilazione in modo che non sopraggiunga di nuovo questa concentrazione.

Lavorare solamente alla luce del giorno o con una buona luce artificiale. Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta tali per cui non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.

Evitare di far funzionare la macchina quando il terreno è umido, quando possibile. Prestare particolare attenzione quando si usa la macchina sotto la pioggia o dopo la pioggia perché il terreno è scivoloso e si può scivolare.

Non fate affidamento unicamente sui dispositivi di sicurezza della macchina.

E' necessario prestare attenzione al possibile allentamento o surriscaldamento delle varie componenti . Se ravvisate qualche anomalia, arrestate immediatamente la macchina e ispezionatela attentamente. In caso di guasto portatela presso al vostro servizio di assistenza tecnica. Se riscontrate che il funzionamento non sia corretto, allora non dovete proseguire con il lavoro per nessun motivo.

Ricordate di usare sempre la macchina con le mani pulite e libera da carburante o di olio.



Non permettere a nessuno di entrare nell'area di lavoro della macchina. Questo area di lavoro deve avere un perimetro di 15 metri ed è una zona pericolosa.

Non utilizzare mai questa macchina quando ci si trova su una scala, su un albero o in qualsiasi altro posto che risulti instabile. E' sempre necessario spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro.

Non lasciare mai la macchina incustodita.



Fare attenzione a non toccare le parti calde e roventi della macchina mentre il motore è in funzione o dopo l'uso, come per esempio il tubo di scarico, la candela o i cavi dell'alta tensione.

Mai utilizzare accessori nella macchina ad eccezione di quelli raccomandati dalla nostra azienda. Il loro uso potrebbe provocare gravi danni all'operatore, alle

persone presenti in prossimità della macchina e alla macchina stessa.

Rispettate sempre le regole di sicurezza indicate dal presente manuale.

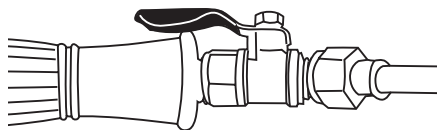
## **7.1. GUIDA DELLA MACCHINA**

La presente macchina è progettata per essere montata sulla schiena dell'operatore, come se fosse uno zaino.

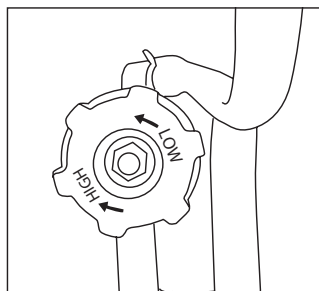
Per installare la macchina sulla schiena, far passare le braccia dell'operatore tra le cinghie della macchina in modo che si posizioni sulla schiena dell'operatore e che il condotto di soffiaggio sia sulla destra: in tal modo l'operatore può utilizzare il comando dell'acceleratore con la mano sinistra.

## **7.2. LAVORARE CON L'ATOMIZZATORE**

1. Avviare la macchina seguendo le istruzioni dal punto 6.5.1 o 6.5.2
2. Aprire il rubinetto della lancia



3. Regolare la pressione dello spray ruotando il regolatore di pressione.



4. Iniziare a spruzzare il prodotto nell'area desiderato.

Mentre si lavora sempre tenere la lancia di Spruzzare con una o entrambe le mani.

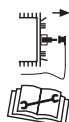
## **7.3. DOPO L'UTILIZZO**

Una volta portato a termine il lavoro della macchina:

- Arrestate la macchina e posatela al suolo
- Vuotate il serbatoio del prodotto da fumigare e ripulitelo.
- Se avete utilizzato del prodotto liquido, riempite il serbatoio con acqua, avviate di nuovo la macchina e spruzzate unicamente con acqua per circa un minuto, così da assicurare che tutti i condotti vengano puliti.

## **8. MANUTENZIONE E ASSISTENZA**


Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti.



Prima di effettuare qualsiasi manutenzione o riparazione sulla macchina, assicuratevi che il motore sia spento e togliete la candela.

Effettuate tutte le operazioni di manutenzione della macchina, con la stessa posta su di una superficie piana e pulita.

Usate solo il ricambio adatto per la macchina in modo da ottenere un rendimento adeguato alla macchina. Questo ricambio è acquistabile presso i distributori ufficiali del prodotto. L'uso di altri ricambi può causare rischi, danni per l'utente, e alle persone intorno alla macchina.

 Vietato regolare il carburatore. Portate la macchina al servizio tecnico di assistenza. Regolare il carburatore infatti è complicato e deve essere fatto solo dal servizio assistenza. Una regolazione errata del carburatore può danneggiare il motore e invalidare la garanzia.

Sistemate sempre la macchina su di una superficie stabile e piana.

La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, la sostituzione della barra / o della catena con ricambi non originali può causare lesioni alla persona.

Si raccomanda un controllo visivo generale ogni 3 mesi per verificare le condizioni della macchina; per individuare eventuali perdite d'acqua, parti allentate e per verificare altresì lo stato dei collegamenti elettrici. In tal modo si garantisce un funzionamento duraturo della macchina. Se riscontrate qualche anomalia, portate la macchina a riparare dal vostro centro di assistenza tecnica.

### **8.1. MANUTENZIONE E CURA DOPO L'USO**

Effettuate le seguenti operazioni di cura e manutenzione quando terminate di lavorare con la macchina, per garantire così il corretto funzionamento della macchina nei futuri utilizzi.

#### **8.1.1. PULIZIA GENERALE**

Mantenete la macchina pulita, specialmente nella zona del serbatoio del carburante e nelle aree in prossimità del filtro dell'aria. Tenere la macchina sempre pulita e in buone condizioni. Pulire la tramoggia di carico e la bocca di espulsione.

Pulite le protezioni della macchina con uno straccio inumidito in acqua. Non utilizzare mai benzina, solventi, detersivi, acqua o qualsiasi altro liquido per la pulizia della macchina.

### **8.2. MANUTENZIONE PERIODICA**

Effettuate controlli periodici per assicurare un funzionamento efficace dell'elettrotensile. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina al vostro servizio di assistenza clienti.

Utilizzate sempre un ricambio adeguato per il corretto funzionamento del prodotto e per prevenire rischi e incidenti ai danni della macchina e dell'utilizzatore. Le parti di ricambio devono essere acquistate presso un punto vendita. L'uso di ricambi non originali possono causare incidenti, infortunio all'utilizzatore e la rottura della macchina.

Eseguire le seguenti operazioni di manutenzione rispettando la frequenza specificata nella tabella che segue:

Operazione		Ogni uso	Dopo le prime ore o il primo mese	Ogni 50 ore o 6 mesi	Ogni 100 ore o 6 mesi	Ogni 300 ore o ogni anno
Cappezzolo	Una rotazione di filo	•				
Filtro dell'aria	Verificare	•				
	Pulito		•	•	•	•
Bujia	Pulito/ regolare		•	•	•	•
	Cambiamento				•	•
Filtro de gasolina	Controllare			•	•	•
Aletas cilindro	Pulito			•	•	•
Chequear tornillos y tuercas	Controllare	•				

### 8.2.1. FILTRO DELL'ARIA

La sporcizia eventualmente presente nel filtro dell'aria provocherà una riduzione delle prestazioni della macchina. Pertanto controllate e pulite questo elemento. Se vedete danni o alterazioni, sostituitelo con un nuovo filtro.

1. Rimuovere il cappuccio protettivo (del filtro)
2. Togliere il filtro.
3. È possibile togliere la polvere dalla parte esterna del filtro sbattendolo contro una superficie dura.
4. Pulire il filtro con acqua e sapone
5. Sciacquare il filtro con acqua pulita
6. Lasciare asciugare il filtro
7. Una volta asciutto, umidificare con 2 gocce di olio (attenzione: con troppo olio la macchina rischia di non avviarsi)
8. Installare il filtro sulla macchina
9. Rimettere il cappuccio di protezione.

Nota: Il motore non deve mai operare senza il filtro dell'aria installato

### 8.2.2. FILTRO DEL CARBURANTE

Il serbatoio è munito di un filtro. Si trova alla fine del tubo di aspirazione del carburante e può essere rimosso con l'ausilio di un filo di ferro a forma di gancio.

Controllate periodicamente il filtro del carburante.

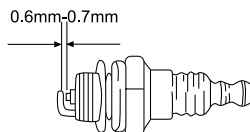
Non lasciate la sporcizia nel serbatoio del carburante, onde evitare che il filtro si sporchi. Un filtro sporco renderà più difficile l'accensione del motore e può causare malfunzionamenti o arresto dello stesso.

Controllate il carburante. Se trovate sporcizia, sostituitelo.

Se l'interno del serbatoio di carburante è sporco, si può pulire con la benzina.

### 8.2.3. CONTROLLO DELLA CANDELA

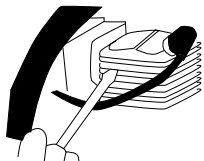
I problemi più comuni quando si avvia una macchina sono prodotti da una candela sporca o in cattivo stato. Pulire la candela e controllare regolarmente. Verificare che la distanza tra gli elettrodi della stessa (0,6 – 0,7 mm).



### 8.2.4. PULIZIA DELLE ALETTE DEL CILINDRO

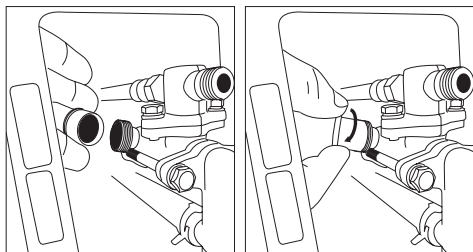
Le alette del cilindro sono responsabili del raffreddamento del motore a contatto con l'aria. Queste alette devono essere sempre pulite e nessun

materiale deve trovarsi tra l'una e l'altra tale da limitare il flusso d'aria. Alette sporche surriscaldano il motore che rischia di grippare. Controllate quindi regolarmente le condizioni delle alette del cilindro.



### 8.2.5. COMPILA IL GREASER

Svitare l'ingrassatore, riempirlo di grasso e avvitarlo leggermente. Per ogni utilizzo, un giro fino al completamento del thread, ripetere l'azione.



## 9. LOCALIZZAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI GUASTI

A seconda dei sintomi riscontrati è possibile individuare la probabile causa e risolvere il problema:

La compressione del cilindro è normale	La candela è in buone condizioni	Possibile Causa	Azione correttiva
Sì	Sì	Non c'è carburante nel serbatoio	Rifornire di carburante
		Il filtro del carburante è sporco	Pulire il filtro
		Acqua nel carburante	Sostituirlo
		La benzina utilizzata non è quella adeguata	Cambiare carburante
		Il carburatore risulta sporco	Inviare la macchina al servizio assistenza
Sì	No	Levetta dell'acceleratore in posizione di STOP	Portare la levetta dell'acceleratore in posizione di accelerazione
		La candela è sporca	Pulire la candela
		La pipetta de la candela non è ben collegata	Collegatela
Manca compressione	Sì	La candela è allentata	Fissatela
		Il pistone e gli anelli sono usurati	Inviare la macchina al servizio assistenza
		il cilindro è graffiato	Inviare la macchina al servizio assistenza
Il motore non gira		Motore grippato	Inviare la macchina al servizio assistenza



Se il motore non funziona correttamente (perdita di potenza, minimo instabile, etc) consultate la tabella seguente che presenta una serie di sintomi, probabile causa e soluzione:

Sintomo	Possibile Causa	Azione correttiva
La macchina "batte"	Segmenti / Anelli usurati	Inviare la macchina al servizio assistenza
	Pistone usato	Inviare la macchina al servizio assistenza
	Gioco dell'albero	Inviare la macchina al servizio assistenza
	Gioco nella frizione	Inviare la macchina al servizio assistenza
Il motore si surriscalda	Uso ininterrotto troppo prolungato	Fare pause ogni 10 minuti di lavoro e lasciare raffreddare il motore.
	Tubo dello scarico sporco	Inviare la macchina al servizio assistenza
	Il carburante non è idoneo	Sostituire il carburante
Il motore non va a pieni giri	Carburatore sporco	Inviare la macchina al servizio assistenza
	Filtro dell'aria sporco	Pulire il filtro
	Filtro del carburante sporco	Pulire il filtro
Il motore si arresta o non funziona al minimo	Carburatore regolato male	Inviare la macchina al servizio assistenza

Nel caso in cui abbiate problemi a fumigare con il prodotto in liquido :

Sintomo	Possibile Causa	Azione correttiva
Il prodotto non sale o sale ad intermittenza	La bocchetta risulta intasata	Ripulite la bocchetta
	Il tubo trasparente risulta intasato	Ripulite il tubo
	La chiave del passo (rubinetto) risulta chiusa	Aprirete il rubinetto
Fuga di liquido	Il tappo del serbatoio risulta montato in maniera non corretta	Rimontate il tappo correttamente
	La giuntura del tappo risulta difettata	Sostituite la giuntura

Nel caso in cui non si possa ancora risolvere il problema, portate la macchina a riparazione presso il vostro centro di assistenza.

Per individuare il servizio post-vendita più vicino a casa vostra, rivolgetevi al punto vendita in cui avete acquistato la macchina.

## 10. TRASPORTO

Non sollevare o trasportare la macchina mentre il motore è in funzione. E' sempre necessario anche spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro.

Una volta spenta la macchina, aspettate 5 minuti (affinchè si raffreddi) prima di trasportarla.

Se si trasporta la macchina all'interno di un veicolo, fissatela saldamente per evitare scivolamenti o ribaltamenti della stessa.

Tenete presente il peso della macchina nel caso in cui intendiate sollevarla. Consultate a tal proposito le caratteristiche tecniche alla voce peso. Per sollevare la macchina, afferratela per la maniglia.

## 11. MAGAZZINAGGIO

Aspettare 5 minuti (dopo che la macchina è spenta) in modo che la macchina si raffreddi prima di riporla. Il tubo di scarico della macchina rimane caldo dopo l'arresto del motore. Non conservate mai la macchina in prossimità di materiali infiammabili (erba secca, legno...), gas o combustibile.

Conservate la macchina inutilizzata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, in modo da non mettere in pericolo nessuna persona. La macchina inutilizzata deve essere sempre tenuta pulita, e posta sopra una superficie piana. Conservate la macchina in un luogo dove la temperatura sia compresa tra gli 0°C e i 45°C.

Prima di riporre la macchina, eseguite sempre la manutenzione.

Se si conserva la macchina in un ambiente chiuso, vuotate il serbatoio dell'olio dal momento che i vapori rischiano di entrare in contatto con una fiamma o un corpo caldo e infiammarsi. Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato questo dovrebbe essere fatto fuori e seguendo la normativa riciclaggio.

Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere il motore, il silenziatore ed il serbatoio del carburante puliti, eliminando i resti di olio e grasso.

## 12. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DELL'ATTREZZATURA

Proteggere l'ambiente. Riciclare l'olio usato da questa macchina portandolo ad un centro specializzato per il riciclo. Non dispedere o gettare l'olio in scarichi, nella terra, in fiumi, laghi o mari.

Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici.

I componenti di plastica e metallo vanno differenziati secondo la loro natura e quindi riciclati.

I materiali utilizzati per il confezionamento/ imballaggio di questa macchina possono essere riciclati. Si raccomanda di non gettare gli imballaggi tra la spazzatura domestica. Smaltite in un apposito centro di raccolta per i rifiuti.



## 13. CONDIZIONI DI GARANZIA

### 13.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia (legge 1999/44 CE) secondo i termini descritto di seguito è di 2 anni dalla data acquisto di ricambi e manodopera, contro i difetti produzione e dei materiali.

### 13.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

### 13.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

### 13.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

#### **AVVISO!**

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI  
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL  
LIBRO DI  
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal autorizzato da Productos McLand S.L.con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli FUM 250 MG-V20 con numero di serie del anno 2020 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Apparecchio munito di ugelli o di altri orifizi da cui fuoriesce un getto d'acqua (eventualmente con additivi) ad elevata energia cinetica. In generale queste macchine sono costituite da: dispositivo per il trasporto, generatore di pressione, tubi flessibili, spruzzatori, meccanismi di sicurezza, meccanismi di controllo e di misurazione.", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- Direttiva 2010/26/UE della Commissione, del 31 marzo 2010 , che modifica la direttiva 97/68/CE del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da adottare contro l'emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante prodotti dai motori a combustione interna destinati all'installazione su macchine mobili non stradali
- Direttiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio, dell'8 maggio 2000, sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti l'emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto
- Direttiva 2004/108/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE

Potenza massima (kW) ISO 8893	0,7
Livello di potenza acustica garantito dB(A) (ISO 3744)	94,20



Carlos Carballal  
Product Manager  
Móstoles 18-09-2020

**NOTE**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## ÍNDICE

1. Introdução	94
2. Normas e precauções de segurança	95
4. Ícones de aviso	100
4. Símbolos na máquina	100
5. Descrição da máquina	101
6. Instruções para colocação	103
7. Uso da máquina	107
8. Manutenção e serviço	108
9. Detecção e identificação de falhas	111
10. Transporte	113
11. Armazenagem	113
12. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem	113
13. Garantia	114
Declaração de conformidade CE	115

### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GFUATOM550MGM0217V2

DATA DE PUBLICAÇÃO: 03/12/2012


DATA DE REVIÇÃO: 08/02/2017


## 1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e / ou acessórios.



**ATENÇÃO!** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.


 Use esta máquina para pulverização de adubos, herbicidas, inseticidas, praguicidas ou qualquer produto fito-farmacêutico em pó, líquido ou solúvel em água. Não use esta máquina para outros fins. Por exemplo: não usar esta máquina para pulverização de óleos, combustíveis, tintas ou ácidos. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas.

 **Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura.** Se você vender a máquina no futuro lembre-se de entregar este manual para o novo proprietário.

A expressão “Interruptor na posição Aberta” significa interruptor desligado e a expressão “Interruptor na posição Fechado” significa ligado.

**Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas.** O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

## 2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

 Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.




Preste atenção e siga as instruções de segurança do produto com o qual vai fumegar.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis de que possam acontecer durante o uso desta máquina. Se você estiver em uma situação não descrita neste manual, usar o sentido comum para usar o aparelho em forma o mais segura possível, ou, se você vê o perigo, não use a máquina.


### 2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções. Esta máquina não pode ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, psicológicas ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento.

 **ATENÇÃO:** Não permitir que menores utilizar esta máquina.

 **ATENÇÃO:** Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde está todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.


 **ATENÇÃO:** Só dê esta máquina para as pessoas que estejam familiarizadas com este tipo de máquina e sabem como usá-la. Sempre leve com manual de instruções da máquina para que o usuário leia com atenção e entendê-lo.

Tenha cuidado de para onde dirige o jato que poderia mover objetos pesados que poderiam causar danos a pessoas, animais ou coisas.

Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

### 2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar a máquina.

 Os produtos utilizados para a fumigação podem ser prejudiciais para a saúde, evite contato com a pele e olhos. Não os Inale nem os ingeria. Em caso de ingestão destes produtos consulte rapidamente um médico. Se entra em contato com o produto fumegante limpe com água e sabão o mais rapidamente possível, se você sentir mais tarde a pele ou olhos irritados imediatamente consulte um médico. Se enquanto você está pulverizando, começa a ter dor de cabeça ou tonturas, pare de trabalhar, colocado-se em uma área bem ventilada e respire. Consulte imediatamente um médico se os sintomas não passam rapidamente.



**Evitar a inalação de gases de escape.** Esta máquina expele gases de escape perigosos como monóxido de carbono que pode causar tonturas, desmaios ou mesmo morte.

**Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool.** Um momento de desatenção enquanto opera a máquina pode causar ferimentos graves.

**Nunca utilize a máquina com defeito guardas, ou sem dispositivos de segurança.**

**Não modifique os controles desta máquina ou reguladores de velocidade de rotação do motor.**

**Remover todas as chaves ou ferramentas manuais área de máquinas e de trabalho antes de iniciar a máquina.** A chave ou ferramentas à esquerda perto da máquina pode ser jogada por uma parte da máquina em movimento e do projeto causando danos pessoais.

**Não se exceda. Mantenha seus pés firmemente no chão e equilíbrio em todos os momentos.** Mantenha sempre um apoio apropriado dos y faça funcionar a máquina somente quando este de pé sobre uma superfície fixa, segura e nivelada. As superfícies escorregadias ou instáveis podem provocar uma perda de equilíbrio ou de controle da máquina.

Use esta máquina sempre instalada nas costas usando sua mão direita para direcionar o jato e a esquerda para a regular a velocidade de rotação do motor e a quantidade de pulverização do pó.

**Se tiver que eliminar materiais que se tenham introduzido nos condutos apague-o o motor antes de realizar esta operação.**

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a maquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa. Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

**Não toque no escape da máquina com o motor ligado ou depois de sua parada.** A fuga desta máquina é aquecida durante o funcionamento da máquina atingindo altas temperaturas durante a operação e até de alguns minutos de desligamento do motor.

**Não deixe a máquina sem vigilância e em funcionamento.** Tem-se que deixar a máquina sem vigilância desligue o motor, espere a que se pare a ferramenta de corte e e desligue o cabo da vela de ignição.

Quando transporte a máquina levá-la presa nas costas com a mão direita segurando o bico e com a máquina desligada.

**Guarde as ferramentas fora do alcance das crianças.**

## 2.2.1. VESTUÁRIO E EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA

Vista corretamente. Não use roupas soltas ou joias. Mantenha seu cabelo, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ser agarrados por partes em movimento.

Use esta máquina com calçado apropriado. Nunca utilize a máquina com os pés descalços ou com sandálias.

Ao usar esta ferramenta use o equipamento de segurança a seguir:





Proteção auditiva.



Se for exigido pelo tipo de produto a fumar, proteja o seu trato respiratório, olhos, rosto, mãos, corpo e pés usando botas, óculos, roupas, luvas e máscara apropriadas.



O uso de roupas e equipamentos de segurança adicional irá reduzir o risco danos pessoais.



O ruído desta máquina pode prejudicar sua audição. Use protetores auriculares. Trabalha-se regularmente com esta máquina deve visitar regularmente o médico para verificar a sua audição.

**⚠** Atenção: Ao trabalhar com proteção de audição deve ter mais cuidadoso com as pistas visuais porque a audição será mais fraca.

Deve utilizar:

- Ferramentas.
- Fita de sinalização para demarcar a zona de trabalho.
- Tele móvel (para uma emergência).

### **2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO**

**⚠** Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira.



Nunca arranque ou funcione o motor no interior de uma sala ou edifício fechado.

Os fumos do escape contêm um perigoso de monóxido de carbono. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço de trabalho tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área de trabalhar a menos que tenha

devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.



Zona compreendida num radio de 15m ao redor da máquina deve ser considerada como zona de risco onde ninguém deveria entrar enquanto o equipamento estiver em funcionamento e, quando necessário, deverão ser utilizadas cordas e sinais de advertência ao redor da zona de trabalho.

**Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina.** Distrações podem fazer você perca o controle. Tenha cuidado para que não entrem crianças na área de trabalho, pessoas ou animais.

Quando duas o mais pessoas trabalhem de forma simultânea, verifique sempre a presença e localização do resto pessoal com a finalidade de manter a distância de segurança necessária entre pessoas.

**Nunca utilize este produto de noite, em condições de nevoeiro ou de visibilidade limitada e quando for difícil obter uma visão clara da zona de trabalho.**

Mantenha a área de trabalho limpa e trabalhe com boa iluminação. Áreas sujas e escuras podem causar acidentes.

### **2.4. SEGURANÇA NA UTILIZAÇÃO DE COMBUSTÍVEL**



**IMPORTANTE:** O combustível e o óleo são altamente inflamáveis. Se o óleo, o combustível, ou máquina se inflamam apague o fogo com um extintor de pó químico seco.

O combustível e o óleo são perigosos, evite o contacto da gasolina ou do óleo com a pele e os

**olhos. Não inalar ou engolir.** Se o óleo ou combustível forem ingeridos dirija-se rapidamente o seu médico. Entra-se em contato com o óleo ou combustível limpe com abundante água e sabão o mais rapidamente possível, se após sente os olhos e a pele irritados consulte um médico imediatamente.



**Não adicione combustível numa sala fechada ou zona pouco ventilada, ou perto de chamas nuas.** Os fumos da gasolina e

óleo contêm substâncias químicas perigosas. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área a menos que tenha devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.

**Gasolina e óleo são extremamente inflamável e explosiva sob certas condições.** Não fume perto de chamas, faíscas ou fontes de calor à máquina. Não fume ao transporte de combustível, quando recarga ou quando se trabalha.



**Não reabastecer combustível em lugares onde há a presença de chamas, faíscas ou fontes de calor intenso.** Preencha

o depósito sempre em lugares ventilados e com o motor desligado. Não se exceda reabastecendo o combustível para tente encher o tanque de combustível em excesso. Em caso de fuga de combustível certificar-se de que eliminar esses vazamentos completamente antes de começar, não tente ligar o motor, mas afastar a máquina da área de derrame e evitar qualquer fonte de ignição até que os vapores de gasolina se dissipado.


**Durante o preenchimento do combustível assegure-se de parar o motor e confirme que ele arrefeceu.** Nunca ateste quando o motor estiver a funcionar ou quente.


**Não adicione combustível numa sala fechada ou zona pouco ventilada, ou perto de chamas nuas.**

Nunca retire a tampa do tanque de combustível enquanto o motor está em funcionamento ou quando a máquina este quente. Certifique-se a tampa do tanque está bem fechada durante o uso da máquina. Certifique-se de fechar corretamente a tampa do tanque após o reabastecimento.

Sempre armazenar o combustível e o óleo em recipientes aprovados e que cumpram as normas europeias.

## **2.5. USO E CUIDADOS**

 Use esta máquina para pulverização de adubos, herbicidas, inseticidas, praguicidas ou qualquer produto fito-farmacêutico em pó, líquido ou solúvel em água. Não use esta máquina para outros fins. Por exemplo: não usar esta máquina para pulverização de óleos, combustíveis, tintas ou ácidos. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas.

 Use esta máquina, acessórios, suprimentos e assim por diante. De acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho a desenvolver. A utilização deste equipamento para aplicações que não as previstas podem causar uma situação perigosa.

Verifique se todos os elementos de seguridade estão instalados e em boas condições.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Não force a máquina. Use esta máquina para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito melhor e permitem que você trabalhe mais seguro.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhadas ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afetar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Apague a máquina, desconectar a vela de ignição antes de fazer ajustes, reabastecimento de combustível, trocar acessórios, limpeza, transporte ou armazenamento de máquina. Tais medidas preventivas reduzem o risco ligar a máquina acidentalmente.

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a máquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa. Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

Desligue o motor sempre que deixar o máquina.

Reduza a velocidade do motor quando for a desligá-lo, se o motor estiver equipado com uma válvula de combustível, corte o combustível quando o motor pare.

## **2.6. SERVIÇO**

Por favor, reveja periodicamente a sua máquina elétrica para um serviço de reparação qualificado usando apenas peças de reposição idênticas. Isso vai garantir a segurança da máquina elétrica é mantida.

### 3. ÍCONES DE AVISO

Os ícones nas etiquetas de aviso que aparecem nesta máquina e / ou no manual indicam as informações necessárias para o uso.



Advertência perigo!



Leia atentamente o manual de instruções antes de operar com a máquina.



Proteção auditiva.



Se for exigido pelo tipo de produto a fumigar, proteja o seu trato respiratório, olhos, rosto, mãos, corpo e pés usando botas, óculos, roupas, luvas e máscara apropriadas.



Lave as mãos após manusear o produto para fumigar e depois de usar a máquina.



Preste atenção e siga as instruções de segurança do produto com o qual for a fumigar.



Manter as pessoas longe da área de trabalho.



Atenção: Superfície quente.



Perigo, gases mortais. Não utilizar em zonas fechadas ou pouco ventiladas.



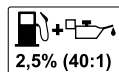
Perigo!, risco de incêndio ou explosão.



Não fume ou aproxime chamas do combustível ou à máquina.



Não projete o jato sobre pessoas, animais, eletrodomésticos, plugues e / ou cabos.



Mix sem chumbo 95° e totalmente óleo sintético para motores de 2 tempos para 2,5% (40:1).



Advertência! Antes de realizar qualquer manutenção na máquina ou reparação assegure-se de que o motor está parado e retire a tubulação da vela de ignição.



Se deitar a máquina de maneira ecológica, já que não se pode deitar com o resto do lixo doméstico.



Cumpra diretivas CE.



Nível de potência sonora garantida Lw, dB (A).

### 4. SÍMBOLOS NA MÁQUINA

Para um funcionamento e manutenção seguros, os respectivos símbolos são gravados em relevo sobre a máquina:



Depósito de combustível. Situado no tampão do depósito. Mistura de combustível e óleo 2 T.



Aberto = posição normal de operação. Localizado na tampa do filtro.



Posição para partida a frio da máquina. Localizado no topo do filtro de ar.



Regulador de pressão: Gire no sentido horário para aumentar a pressão e no sentido anti-horário para diminuir a pressão.



Parada da máquina

## 5. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

### 5.1. CONDIÇÕES DE USO

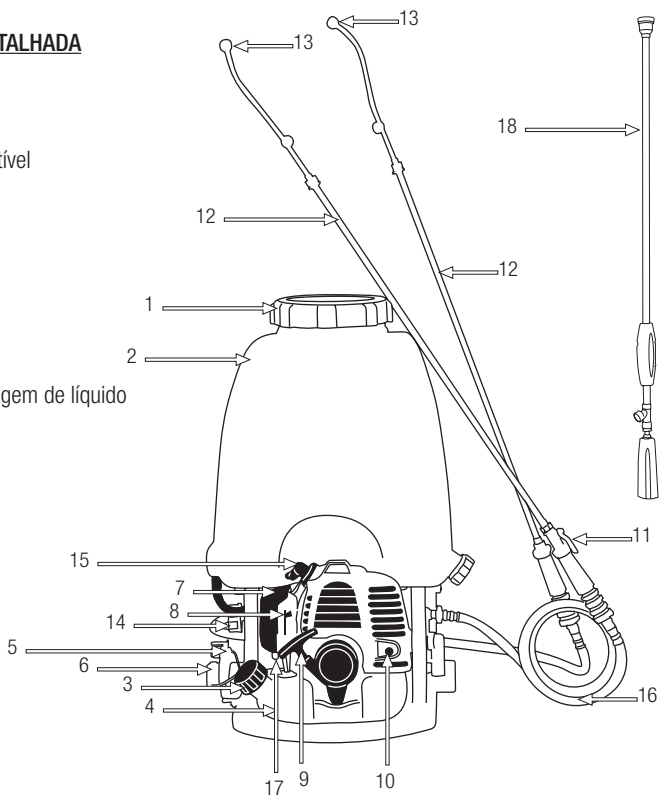
Use esta máquina para pulverização de adubos, herbicidas, inseticidas, praguicidas ou qualquer produto fito-farmacêutico em pó, líquido ou solúvel em água. Não use esta máquina para outros fins. Por exemplo: não usar esta máquina para pulverização de óleos, combustíveis, tintas ou ácidos. A utilização desta máquina para operações diferentes das previstas pode provocar situações perigosas.

Utilize esta máquina no exterior, em ambientes secos e temperaturas entre 5° C y 45° C.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

### 5.2. DESCRIÇÃO DE PRODUTO DETALHADA

1. Tampão do tanque de líquido
2. Depósito de líquido
3. Tampa do tanque de combustível
4. Tanque de combustível
5. Manete para acelerar
6. Regulamento
7. Tampa do filtro do ar
8. Estrangulador de ar
9. Puxador de arranque
10. Silenciador
11. Chave de regulação de passagem de líquido
12. Lanças
13. Boquilha
14. Regulador de pressão
15. Vela de ignição
16. Mangueira de pressão
17. Bomba de combustível
18. Lança



As fotos e os desenhos indicados neste manual são meramente indicativos.

**5.3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS**

Descrição	Fumigador de líquido
Marca	Garland
Modelo	FUM 250 MG-V20
Motor	2 tempos
Cilindrada (cm <sup>3</sup> )	25,6
Potencia máxima (kW) (ISO 8893)	0,7
Combustível	Combustível e óleo para motores de 2 tempos a 2,5%
Pressão de trabalho (bar)	15-25 (1,5-2,5 Mpa)
Fluxo máximo (l/min)	6,5
Consumo de combustível em potência máxima (kg/h)	0,667
Capacidade do depósito de combustível (l)	1
Capacidade nominal do depósito de produto químico (l)	15
Capacidade máxima do depósito de produto químico (l)	25
Nível de potência sonora garantida Lw(dB(A)) (ISO 3744)	94,20
Nível de pressão sonora LpA (ISO 11201)	80,97
Nível de vibração de empunhadura (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 5349-1)	1,1
Peso (kg)	9,6

As características técnicas podem ser modificadas sem aviso prévio.

## 6. INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

### 6.1. DESEMBALAGEM LISTA DE MATERIAIS

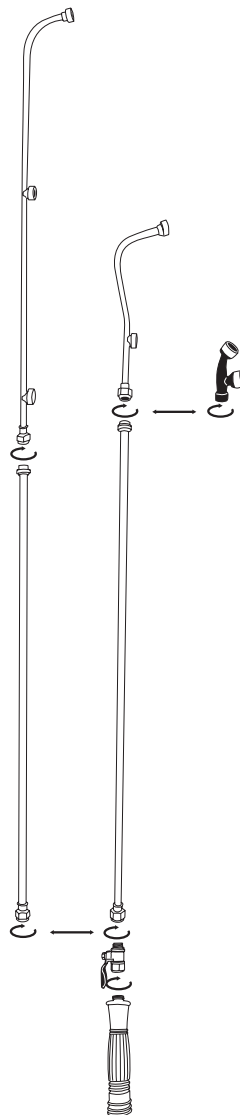
Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

- Lança (x2).
- Mangueira de pressão (x2).
- Torneira (x2)
- Alça de lança (x2)
- Filtro (x2)
- Bocal duplo longo (x2)
- Bocal duplo curto (x2)
- Bocal tripo
- Extensão (x2)
- Cintos
- Conector duplo
- Máquina
- Lança
- Manual de instruções.

Cuidadosamente retire todos os elementos da caixa e certifique-se de que todos os elementos listados estão presentes. Inspeccione o produto cuidadosamente para garantir que não existem elementos danificados. Se alguma parte da máquina está danificado ou faltando um pedaço não utilizá-lo até você ter corrigido o problema. A utilização desta máquina em mas condições pode causar um choque elétrico, incêndio e/ou uma lesão grave.

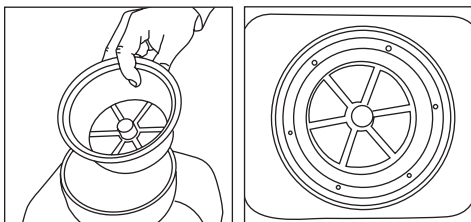
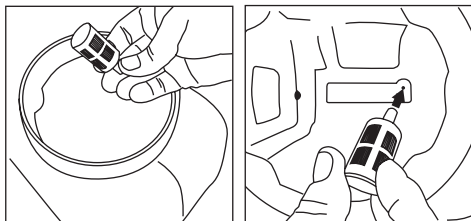
### 6.2. MONTAGEM

#### 6.2.1. MONTAGEM DAS LANÇAS



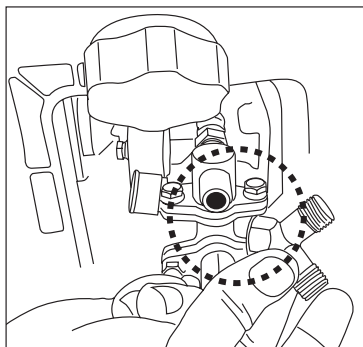
### 6.2.2. INSTALAÇÃO DOS FILTROS

1. Desaperte a tampa superior
2. Instale os filtros conforme mostrado abaixo

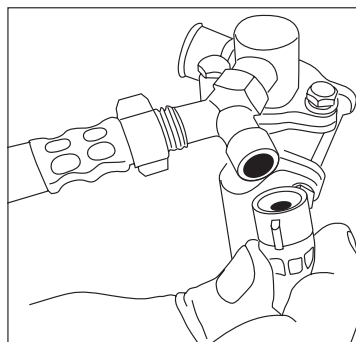


### 6.2.3. INSTALAÇÃO DAS MANGUEIRAS

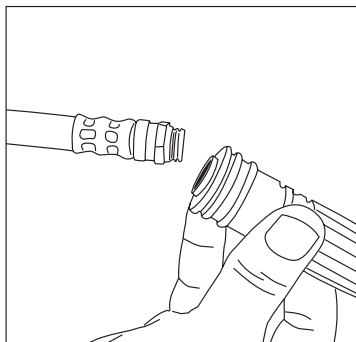
1. Aparafuse o conector duplo na saída da bomba



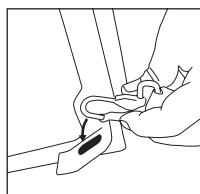
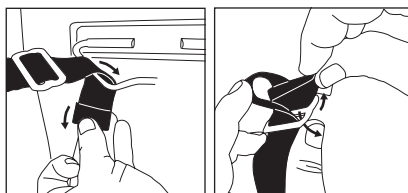
2. Ligue as mangueiras ao conector duplo



3. Conecte as lanças em ambas as extremidades das mangueiras



### 6.2.4. MONTAGEM DE CORREIAS





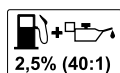
### 6.3. COMBUSTÍVEL



**IMPORTANTE:** O combustível e óleo são altamente inflamáveis. Se o óleo, o combustível, ou máquina se inflamam apague o fogo com um extintor de pó químico seco.

Gasolina e óleo são extremamente inflamável e explosiva sob certas condições. Não fume perto de chamas, faíscas ou fontes de calor à máquina.

Utilize gasolina sem chumbo fresca e óleo 100% sintético especialmente concebido para motores de 2 tempos.



**Combustível do motor: Mistura (gasolina 40: óleo 1) 2.5%.**

Misture a gasolina e o óleo em um recipiente aprovado pela CE.

Não use combustível que tenha sido armazenado por mais de dois meses. Um combustível armazenado por muito tempo vai tornar mais difícil para iniciar a máquina e produzir um desempenho insatisfatório do motor. Se o combustível esteve no tanque da máquina mais de dois meses removê-lo da máquina e substituí-la por uma em perfeitas condições.

#### Atestar o depósito:

1. Selecionar um solo desimpedido para atestar o depósito.
2. Agite o recipiente da mistura sempre que ateste o depósito da máquina.
3. Retire o tampão do depósito de combustível e deite combustível.
4. Aperte o tampão do depósito de combustível e limpe qualquer combustível que se tenha derramado em redor da unidade.

#### AVISOS:

Pare sempre o motor antes de encher o depósito.

Nunca arranque ou funcione o motor no interior de uma sala ou edifício fechado. Os fumos do escape contêm um perigoso de monóxido de carbono. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço de trabalho tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área de trabalhar a menos que tenha devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.


Não reabastecer combustível em lugares onde há a presença de chamas, faíscas ou fontes de calor intenso. Preencha o depósito sempre em lugares ventilados e com o motor desligado. Não se exceda reabastecendo o combustível para tente encher o tanque de combustível em excesso. Em caso de fuga de combustível certificar-se de que eliminar esses vazamentos completamente antes de começar, não tente ligar o motor, mas afastar a máquina da área de derrame e evitar qualquer fonte de ignição até que os vapores de gasolina se dissipado.

Afaste-se pelo menos 3 m do ponto onde atestou o depósito antes de fazer o arranque do motor.

Durante o preenchimento do combustível assegure-se de parar o motor e confirme que ele arrefeceu. Nunca ateste quando o motor estiver a funcionar ou quente.

Não utilize combustíveis com etanol ou metanol já que farão com o motor deixe de funcionar.

### 6.4. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DE INICIAR

 Não utilize a unidade se ela estiver danificada ou mal ajustada.

Utilize esta máquina para o propósito para o qual foi concebido. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o usuário, para a máquina ou para pessoas, animais ou coisas que podem ser em torno de.

Verificar:

- Inspeccione toda a máquina, procurando peças soltas (porcas, cavilhas, parafusos, etc.) e quaisquer danos.
- Verifique se não há fugas de combustível.
- Verificar se o filtro de ar está sujo. Limpar o filtro de ar de toda a sujidade, etc. antes de utilizar.

Repare ou substitua, conforme necessário, antes de utilizar a máquina.


Não utilize acessórios com esta cabeça para além das recomendadas pela nossa empresa. Pode originar lesões graves ao operador ou pessoas presentes, bem como danificar a máquina.

## **6.5. INICIAR A MÁQUINA**

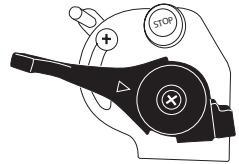
Antes de iniciar a máquina, certifique-se de que as partes móveis da máquina não estão em contato com nenhum objeto.


### **6.5.1. ARRANQUE A FRIO DO MOTOR**

Coloca a máquina sobre um plano e estável para iniciá-lo. Não tente nunca iniciar a máquina quando a tiver nas costas.

1. Coloque a estrangulador de ar (8) na posição (CLOSE )
2. Aperte o bomba de combustível (17) várias vezes 7 a 10 vezes, até que o combustível atinja o carburador
3. Coloque a manete para acelerar (5) na posição intermediária.


4. Puxe o puxador de arranque (9) até ouvir uma explosão no motor ou no motor de arranque.



5. Mova a estrangulador de ar (8) para a posição (OPEN )
6. Se o motor só fez uma explosão e não ligou, puxe a corda de partida novamente até o motor pegar
7. Deixe o motor aquecer por alguns minutos antes de começar a usar a máquina.

### **6.5.2. ARRANQUE O QUENTE DO MOTOR**

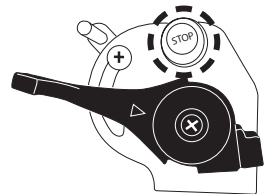
Coloca a máquina sobre um plano e estável para iniciá-lo. Não tente nunca iniciar a máquina quando a tiver nas costas.

1. Coloque a estrangulador de ar (8) na posição (OPEN )
2. Coloque a manete para acelerar (5) na posição intermediária.
3. Puxe o puxador do arranque (9) até o motor arrancar.
4. Se, após algumas tentativas, a máquina não arrancar, siga os passos de partida com o motor frio.

### **6.5.3. PARADA O MOTOR**


Pare de acelerar e deixe o motor em marcha lenta por alguns segundos.

Desligue o motor pressionando o botão STOP




## 6.6. PONTOS DE VERIFICAÇÃO DEPOIS DE PARTIDA

É importante prestar atenção nas possíveis peças de reposição e na temperatura da máquina. Se você detecta qualquer anomalia na máquina pare imediatamente e verifique-a com cuidado. Em caso de qualquer defeito ou problema leve a máquina ao serviço técnico para permitir seja reparada. Em nenhum caso continue a usar a máquina se a operação não lhe parece adequada.

 Não usar a máquina se está danificada ou incorretamente regulamentada.

## 7. USO DA MÁQUINA

 Utilize esta máquina para o propósito para o qual foi concebido. Qualquer outro uso pode ser perigoso para o usuário, para a máquina e para pessoas, animais ou coisas que podem ser em torno de.



Nunca arranque ou funcione o motor no interior de uma sala ou edifício fechado. Os fumos do escape contêm um perigoso de monóxido de carbono. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço de trabalho tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área de trabalhar a menos que tenha devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.

Trabalhar somente a luz do dia ou com boa iluminação artificial. Nunca utilize este produto de noite, em condições de nevoeiro ou de visibilidade limitada e quando for difícil obter uma visão clara da zona de trabalho.

Evite operar o equipamento na grama molhada, onde possível. Tenha uma atenção especial ao operar sob chuva ou logo após cair chuva, pois o solo pode estar escorregadio.

Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados nesta máquina.

É necessário prestar atenção para o possível afrouxado ou superaquecimento de partes da máquina. Se você detectar quaisquer anomalias pare imediatamente a máquina e verifique-a com cuidado. Em caso de falha leve a máquina ao serviço técnico para reparação. Em nenhum caso, você deve continuar a trabalhar com a máquina se observa que não funciona corretamente.

Lembre-se sempre usar a máquina com as mãos limpas e sem restos de combustível ou óleo.



Não permita que alguém entre na zona operacional perigosa consigo. A zona perigosa é uma zona com 15 metros de raio.

É necessário desligar o motor quando você se move entre diferentes áreas de trabalho.

Nunca deixe a máquina sem vigilância.



No arranque ou durante o funcionamento do motor, nunca tocar nas partes quentes, como o silenciador, o fio de alta tensão ou a vela de ignição. Não utilize acessórios com esta cabeça para além das recomendadas pela nossa empresa. Pode originar lesões graves ao operador ou pessoas presentes, bem como danificar a máquina.

Siga sempre as regras de segurança indicadas neste manual.

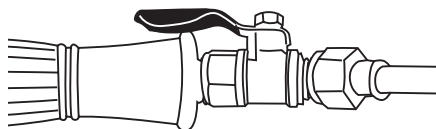
## 7.1. FIXAÇÃO E GUIA DA MÁQUINA

Esta máquina foi desenhada para ser colocada nas costas do usuário como se fosse uma mochila.

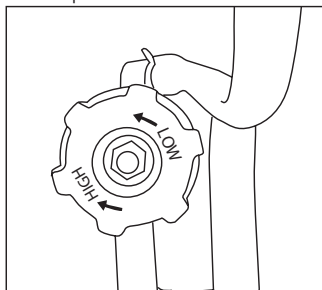
Para instalar a máquina nas costas meta os braços entre as tiras e coloque a máquina nas costas de maneira que fique bem posicionado e com tubo de sopro para o lado direito de maneira que os controles de regulador de pressão podem ser usados com a mão esquerda.

## 7.2. TRABALHANDO COM O FUMIGADOR

1. Ligue a máquina seguindo as instruções do ponto 6.5.1 ou 6.5.2
2. Abra a chave de regulação de passagem de líquido da lança



3. Ajuste a pressão de pulverização girando o regulador de pressão.



4. Comece a pulverizar o produto na área desejado.

Enquanto trabalha sempre segure a lança de Pulverizando com uma ou ambas as mãos.

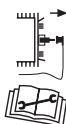
## 7.3. CONCLUSÃO DE USO

Quando deixe de usar a máquina:

- Desligue a máquina e deixá-la no solo.
- Esvazie o reservatório de fumigação e limpe-o.
- Se usou o produto líquido encha o reservatório com água, comece a máquina novamente e fumigue apenas com água durante um minuto para garantir que todas as condutas ficou limpos.

## 8. MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Faça inspeções periódicas para assegurar um funcionamento seguro e eficiente. Para uma inspeção completa da sua máquina, contate o seu agente.



Antes de realizar qualquer manutenção na máquina ou reparação assegure-se de que o motor está parado e retire a tubulação da vela de ignição. Efetue todas as manutenções da máquina com esta posta numa superfície plana e limpa.

Sempre use peças sobressalentes adequadas para obter um desempenho adequado da máquina e para evitar danos e riscos para usuário e máquina. As peças de reposição devem ser adquiridas no serviço técnico do Distribuidor. O uso de outras peças podem causar riscos, danos ao usuário, a pessoas ao redor e a máquina.

**⚠** Não ajuste o carburador. No caso de precisar leve a sua máquina ao serviço técnico. A adaptação

do carburador é complicada e deve ser feita apenas pelo serviço técnico. Uma regulação incorreta do carburador pode causar danos ao motor e será motivo de cancelamento da garantia.

Faça sempre os ajustes no motor com a unidade apoiada numa superfície plana e estável.

A retirada dos dispositivos de segurança, manutenção incorreta, a substituição da barra e/ ou sequência de caracteres com peças não originais podem causar lesões corporais.

Uma inspeção visual geral a cada 3 meses é recomendada para verificar o estado da máquina; para procurar por vazamentos, peças solta e verificar o estado das conexões. Isso garante uma longa duração da máquina. Se você encontrar qualquer anomalia repare-a ou leve ao serviço técnico.

## 8.1. MANUTENÇÃO APÓS O USO

Realize as seguintes operações de manutenção e cuidado quando você terminar de trabalhar com o máquina para garantir o bom funcionamento desta máquina em futuras ocasiões.

### 8.1.1. LIMPEZA

Mantenha a máquina limpa, especialmente a zona do depósito de combustível e as zonas próximas ao filtro de ar.

Manter sua máquina limpa e em boas condições.

Limpe as carcaças da sua máquina com um pano umedecido em água. Nunca use gasolina, solventes, detergentes, água ou qualquer outro líquido para limpar a máquina.

## 8.2. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Realizar inspeções periódicas na máquina para garantir o funcionamento eficaz da máquina. Para uma manutenção completa recomendamos que você leve a máquina a seu serviço.

Use apenas reposição adequada para esta máquina para obter um desempenho adequado da máquina. Essas peças de substituição podem ser encontradas em distribuidores oficiais da máquina. Usar outras peças de reposição podem por causar danos ao usuário, aos que estejam perto e a máquina.

Faça a manutenção seguinte com a frequência especificada na tabela a seguir:

Acción		Cada uso	Tras las 125 horas o el 1 <sup>er</sup> mes	Cada 50h o 6 meses	Cada 100h o 6 meses	Cada 300 h o cada año
Engrasador	Una vuelta de rosca	•				
Filtro del aire	Verificar	•				
	Limpiar		•	•	•	•
Bujía	Limpiar/ajustar		•	•	•	•
	Cambiar				•	•
Filtro de gasolina	Chequear			•	•	•
Aletas cilindro	Limpiar			•	•	•
Chequear tornillos y tuercas	Chequear	•				

### 8.2.1. LIMPEZA DO FILTRO DE AR

O filtro de ar, se entupido, reduzirá o desempenho do motor. Verifique e limpe o elemento. Se o elemento estiver deformado ou danificado, substituí-lo por um novo.

1. Remova a capa protetora do filtro.
2. Remova a filtro.
3. Poeira do lado de fora do filtro pode ser limpo abanando-o sobre uma superfície de dura.
4. Limpe o filtro com água e sabão
5. Enxaguar com muita água filtro limpa.
6. Seco o filtro.
7. Depois de seco, umedecê-la com 2 gotas de óleo (se você umedecer o filtro com muito óleo a máquina não pode arrancar).
8. Instale o filtro na máquina.
9. Coloque a tampa protetora

Nota: O motor nunca deve funcionar sem o filtro de ar instalado.

### 8.2.2. FILTRO DE COMBUSTÍVEL

O depósito de combustível está equipado com um filtro. O filtro está situado na extremidade livre do tubo de combustível e pode ser alcançado através do orifício de combustível com um arame com gancho ou objeto similar.

Verificar periodicamente o filtro de combustível. Não deixe entrar poeira no depósito de combustível. Um filtro entupido causará dificuldades no arranque do motor ou anomalias no desempenho do motor.

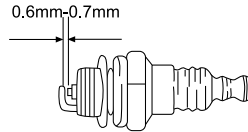
Verifique o combustível. Quando o filtro estiver sujo, substitua-o.

Quando o interior do depósito de combustível estiver sujo, ele pode ser limpo lavando-o com gasolina.

### 8.2.3. VERIFICAÇÃO DA BUGIA

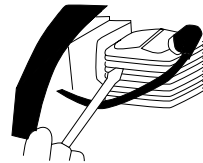
Os problemas mais comuns ao iniciar uma máquina são produzidos por uma bugia suja ou em mal estado. Limpe a bugia e verifique regularmente. Verifique se a

distância correta entre os eletrodos (0,6 - 0,7 mm).



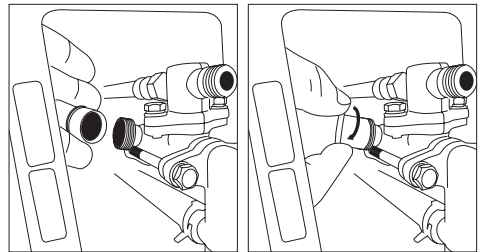
### 8.2.4. LIMPEZA DAS LAMAS DO CILINDRO

As lamas do cilindro são as encarregadas da refrigeração do pistão e do cilindro, graças ao seu contacto com o ar. As lamas têm de estar sempre limpas, sem matérias que evitem o seu contacto com o ar. Umas lamas sujas produzirão um sobreaquecimento do motor que pode acabar por gripar. Verifique e limpe periodicamente as lamas do cilindro.



### 8.2.5. PREENCHA EM GREASER

Desaperte o bico de graxa, encha-o com graxa e parafuse-o um pouco. Para cada uso, um turno até que o segmento seja concluído, repita a ação.



## 9. DETECÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

Dependendo dos sintomas que você observa pode detectar a causa provável e resolver o problema:

A compressão do cilindro é normal	A bugia está bem	Causa provável	Solução
Sí	Sí	Não há combustível no depósito	Adicionar combustível ao depósito
		Filtro de combustível entupido	Limpar o filtro de combustível
		Há água no combustível	Substituir combustível
		Combustível usado não é adequado	Substituir o combustível
		O carburador está sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
Sí	No	A alavanca do acelerador em parar STOP	Colocar a manete em aceleração.
		Bugia suja	Limpar bugia
		O cachimbo da bugia não está ligado	Ligue o cachimbo da bugia
Pressão de compressão em falta	Sí	Bugia frouxa	Apertar
		Êmbolo, segmento de êmbolo, atrito no cilindro	Leve a sua máquina ao serviço técnico
		O cilindro está rachado	Leve a sua máquina ao serviço técnico
O motor não roda		Motor agarrado	Leve a sua máquina ao serviço técnico

No caso de o motor não funcionar em condições (falta de potência, ralenti desigual, etc.) apresentamos uma série de sintomas, a sua causa provável e a solução:

Sintoma	Causa provável	Solução
Há um batimento no motor	Segmentos desgastados	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Pistom usado	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Folga no virabrequim	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	A embreagem está solto	Leve a sua máquina ao serviço técnico
O motor sobre-aquece-se	Excesso de uso continuado	Faça descansos a cada 10 minutos de trabalho e deixe o motor resfriá-lo
	Escape sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
	Combustível usado não é adequado	Substituir o combustível
O motor não vai bem	Carburador sujo	Envie su máquina al servicio técnico
	Filtro de ar sujo	Limpe o filtro
	Filtro de combustível entupido	Limpe o filtro
O motor para e não aguenta o marcha lenta	Carburador ajustado incorretamente	Leve a sua máquina ao serviço técnico

Se você tem problemas para fumigar líquido:

Sintoma	Causa provável	Solução
Não sai o produto ou sai intermitentemente	O bico está entupido	Limpe boquilha
	O tubo transparente está entupido	Limpei o tubo
	A torneira esta fechada	Abra a torneira
Vazamentos de fluido	A tampa do tanque esta montada incorretamente	Colocar a tampa adequadamente
	O selo da tampa está com defeito	Substitua o selo

No caso de não ser capaz de resolver o problema, leve sua máquina para o serviço técnico.

Para localizar o serviço de pós-venda mais próximo de sua localização entre em contato com o ponto de venda onde você comprou a máquina.



## 10. TRANSPORTE

Nunca pegar ou transportar a máquina, enquanto o motor está funcionando. O motor deve ser desligado também quando a máquina seja transportada entre zonas de trabalho.

Espere 5 minutos antes de guardar a máquina ou de transportá-la.

Si vai levar a máquina num veículos segure-la firmemente para evitar o escorregamento ou revelar.

Tenha em conta o peso do aparelho se você for levantado. Veja as características técnicas da máquina, o peso. Para levantar a máquina use a asa.

## 11. ARMAZENAGEM

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de transportá-la. Após o motor parar, o silenciador continua quente. Nunca coloque a máquina em qualquer lugar onde há materiais inflamáveis (erva seca, etc.), gases ou líquidos combustíveis.

Armazene a máquina sem uso num lugar longe do alcance das crianças e que não ponha em risco a nenhuma Pessoa, lugar limpo e sob uma superfície plana e onde a faixa de temperatura de armazenamento não é inferior a 0° C nem superior a 45°C.

Sempre antes de armazenar a máquina respeitada os pontos do capítulo de manutenção.

Nunca guarde a unidade com combustível no depósito dentro de um edifício onde o vapor possa atingir uma chama ou faísca ou uma fonte de calor ou um

calor extremo. Se o tanque de combustível tem de ser drenado isto deve ser feito no exterior e após a normativa de reciclagem.

Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor, silencioso e tanque de combustível limpo e remova todos os resíduos de óleo e graxa.

## 12. RECICLAGEM

Proteja o meio ambiente. Recicle o óleo usado pela máquina levando-o para um centro de reciclagem. Não deite o óleo usado em esgotos, solos, rios, lagos ou mares.

Desfazer-se da máquina de maneira ecológica. Não se podem deitar as máquinas com o resto do lixo doméstico.



Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.

Os materiais utilizados para esta máquina de embalagem são recicláveis. Por favor, não deitar junto com o lixo doméstico. Deite em um ponto de recolha de resíduos oficial.



## 13. CONDIÇÕES DE GARANTIA

### 13.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

### 13.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

### 13.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

### 13.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

#### **¡ATENÇÃO!**

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E  
SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O  
MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE  
ANTES DE UTILIZAR A MESM.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal autorizado por Productos McLand S.L.com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos FUM 250 MG-V20 com números de série do ano de 2020 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é “Máquina com bicos ou outras aberturas reguladoras da velocidade, para produzir jactos de água (com ou sem aditivos). Estas máquinas compõem-se em geral de um mecanismo de transmissão, um gerador de pressão, uma instalação de mangueiras, dispositivos pulverizadores, mecanismos de segurança, controlos e dispositivos de medição.”, cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- Directiva 2010/26/UE da Comissão de 31 de Março de 2010 que altera a Directiva 97/68/CE do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes a medidas contra a emissão de poluentes gasosos e de partículas pelos motores de combustão interna a instalar em máquinas móveis não rodoviárias
- Directiva 2000/14/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Maio de 2000, relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros em matéria de emissões sonoras para o ambiente dos equipamentos para utilização no exterior
- Directiva 2004/108/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 15 de Dezembro de 2004 relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade electromagnética e que revoga a Directiva 89/336/CEE

Potência (kW) ISO 8893	0,7
Nível de potência sonora garantido dB(A) (ISO 3744)	94,20



Carlos Carballal  
Director de producto  
Móstoles 18-09-2020

**NOTE**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**NOTE**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. \_\_\_\_\_

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE  
CUSTOMER NAME  
NOME DO CLIENTE  
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN  
ADDRESS  
ENDERECO  
ADRESSÉ .....

PAIS  
COUNTRY  
PAIS  
PAYS .....

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO  
PRICE PAID  
PREÇO  
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo?  
Is this your first toll of this type?  
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?  
Est-ce première unité de ce genre? .....



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA  
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA  
TYPE OF MACHINE  
TYPO DE MAQUINA  
TYPE DE MACHINE .....

SEE YOUR SERVICE MANUAL  
FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO  
MODEL  
MODELO  
MODÈLE .....

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS  
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A  
MÁQUINA

FECHA DE COMPRA  
DATE OF PURCHASE  
DATA DE COMPRA  
DATE D'ACHAT .....

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS  
SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR  
DEALER  
REVENDEDOR  
DISTRIBUTEUR .....



***GARLAND***